



LEEF

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím zařízení. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností zařízení, jeho výkonnosti, montáže, demontáže, údržby, uchovávání, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít i ke smrtelným úrazům. Uživatel přijímá všechna rizika pocházející z provozování těchto činností a z použití našeho zařízení.

Toto zařízení musí používat pouze osoby fyzicky vhodné a vyškolené (informované a zacvičené) ohledně používání nebo osoby, které jsou pod přímou kontrolou školitelů/dozoru, kteří/který ručí za jejich bezpečnost.

B) Před použitím a po použití musí uživatel provést všechny kontroly popsané ve specifických informacích a zejména se ujistit, že zařízení:

- je v optimálním stavu a funguje správně,
- je vhodné pro použití: jsou povolené pouze znázorněné techniky, které nejsou přeškrtnuté, a jakékoli jiné použití není ve shodě, a proto je potenciálně nebezpečné.

C) Když má uživatel minimální pochybnosti o účinnosti zařízení, musí jej okamžitě vyměnit, zejména po jeho použití pro zastavení pádu. Nevyhovující použití, deformace, pády, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplotám nižším než $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ nebo vyšším než $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ u textilních/plastových komponentů/zařízení a $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ u kovových zařízení představuje některé z příkladů, které mohou snížit, omezit a ukončit životnost zařízení. Výrazně se doporučuje osobní používání zařízení z důvodu nepřetržitého monitorování stupně ochrany a účinnosti.

D) Toto zařízení lze používat spolu s jinými zařízeními za předpokladu, že jsou kompatibilní se souvisejícími informacemi od výrobců.

E) Poloha ukotvení je nezbytným předpokladem pro bezpečnost zastavení pádu: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana z přírodních/syntetických materiálů / kovového lana, prodloužení případného pohlcovače/rozptylovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Minimální odolnost kotvicích bodů, vytvořených na přírodních i umělých prvcích, musí mít hodnotu nejméně 12 kN. Vyhodnocení již realizovaných kotvicích bodů na přírodních prvcích (skála, rostliny apod.) je možné pouze empirickým způsobem, a proto musí být provedeno kompetentním odborníkem, zatímco vyhodnocení umělých prvků (kovy, beton apod.) je možné vědeckým způsobem, a proto musí být provedeno kvalifikovanou osobou.

- G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat zařízení.
- H) Vyhnete se vystavení zařízení zdrojům tepla a jeho styku s chemickými látkami. Snižte na potřebnou úroveň vystavení přímému slunečnímu světlu, zejména u textilních a plastových zařízení. Při nízkých teplotách a za přítomnosti vlhkosti může docházet k tvorbě ledu, který může snižovat pružnost textilních prvků a zvyšovat riziko pořezání a otěru.
- I) Zkontrolujte, že bylo zařízení dodáno v neporušeném stavu, v originálním balení a s příslušnými informacemi od výrobce. U zařízení prodávaných v zemích, které jsou odlišné od původního určení, je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.
- L) Všechna naše zařízení jsou kolaudována/ kontrolována kus po kusy v souladu s postupy Systému řízení kvality, certifikovaného podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k zařízení, a v případě, že jsou kategorie III, podléhají také dohledu nad výrobou - v souladu s článkem 11/B směrnice 89/686/EHS nebo přílohy V a VIII nařízení 2016/425 - ze strany akreditované instituce, jejíž číselné označení je uvedeno na prostředku.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolauda-ce, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách po-užití zařízení v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních/ odborných/kvalifikovaných osob.

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro individuální bezpečnostní systémy proti pádům z výšky.

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že kotvicí zařízení nebo kotvicí bod je vždy umístěn co nejvýše a práce je prováděna s minimalizací možností pádu a příslušné výšky,
- zkontrolovat, že použitá zařízení jsou vhodná pro daný účel a jsou certifikována.

Důležitá informace: v bezpečnostním systému proti pádům z výšky platí povinnost použít kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto zařízení je:

- časté mytí vlažnou pitnou vodou (30 °C) s případným přidáním neutrálního čisticího prostředku. Opláchněte a bez odstředování nechte vyschnout; nevystavujte přímému slunečnímu světlu,
- mazání pohyblivých součástí (platí pouze pro kovová zařízení) olejem s obsahem silikonu. Operace, kterou je třeba provést po vyschnutí zařízení, přičemž je třeba zabránit styku s textilními součástmi, dále, dle potřeby:

- dezinfikujte zařízení tak, že jej na hodinu ponoříte do vlažné vody, ve které jste rozpustili 1% chlornanu sodného (bělidla). Opláchněte pitnou vodou a bez odstřeďování nechte vyschnout; nevystavujte přímému slunečnímu světlu. Nepodrobujte textilní zařízení sterilizaci v autoklávu.

Skladování: zařízení uložte na suché (relativní vlhkost 40-90 %), chladné (teplota 5-30 °C) a tmavé místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyselým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

4 – KONTROLY A INSPEKCE

Důrazně doporučujeme provádět kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k zařízení. S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízeních musí být inspekce zařízení III. kategorie prováděny kompetentní, tj. vyškolenou osobou, která byla autorizována výrobcem, v ročních intervalech od prvního použití. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu zařízení nebo v příslušném registru.

5 – ŽIVOTNOST ZAŘÍZENÍ

Teoretickou životnost kovových zařízení nelze určit, je teoreticky neomezená, zatímco u textilních, syntetických a plastových výrobků je to 10 let od data výroby za podmínky, že:

- způsoby použití dodržují bod 1C,
- údržba a skladování jsou prováděny v souladu s popisem v bodu 3,
- výsledky kontrol před použitím a výsledky pravidelných kontrol jsou kladné,
- zařízení je používáno správně, bez překročení ¼ vyznačené zátěže.

Vyřaďte z použití zařízení, která nevyhověla kontrolám před použitím, po použití nebo pravidelným inspekčním.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Profesionální aktivity a aktivity v rámci trávení volného času jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídít omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOP. Uživatel musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly nařizovat mezní hodnoty odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu zařízení s normami platnými v okamžiku výroby. Záruka na vady je omezena na vady prvotních surovin a výrobní vady a nezahrnuje běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím zařízení a/ nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod. Záruka okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do zařízení. Platnost odpovídá právně vymezené záruční době, platné v zemi, ve které bylo zařízení prodáno, počínaje od data prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné vznést žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být doložena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit či finančně nahradit dané zařízení. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje fakturovanou cenu za dané zařízení.

CS

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

Horolezecká přilba **997.002 - LEEF** (obr. 1) je osobní ochranný prostředek třídy II, certifikovaný v souladu s normou EN 12492:12 a se standardem UIAA 106, určený zejména pro ochranu uživatele před nebezpečími, která by se mohla vyskytnout během horolezeckých činností.

Důležitá informace:

- Přilba je vyrobena tak, aby pohltila energii nárazu prostřednictvím svého zničení nebo částečného poškození skořepiny a/nebo tlumicího systému: Po nárazu proveďte výměnu přilby, i když její poškození není viditelné.
- neprovádějte změny na přilbě a neaplikujte na ni laky, rozpouštědla ani nálepky odlišné od těch, které byly dodány výrobcem,
- neaplikujte na přilbu neoriginální příslušenství a nepostupujte při aplikaci příslušenství jinak, než je doporučeno výrobcem.

Upozornění: Tyto přilby nejsou homologovány pro motocyklistické použití!
Obr. 2 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (A) Skořepina, (B) Tlumicí systém, (C) Podbradní řemínek, (D) Systém pro nastavení velikosti, (E) Boční pásky, (F) Klip pro čelní lampu.

Pro dosažení vhodné ochrany:

- nasadte si přilbu a nastavte velikost pootočením zadního seřizovacího kolečka (D) až do dosažení požadovaného napnutí (obr. 3),
- zapněte si podbradní řemínek (C) zasunutím jedné spony do druhé, dokud neuslyšíte cvaknutí potvrzující zajištění (obr. 4); zkontrolujte zajištění spony potáhnutím řemínku a nastavte délku tak, aby byla přilba řádně upevněna na vaši hlavě,
- nastavte boční pásky (E), a to tak, že posouváním pásků sponou najdete požadovanou polohu (obr. 5).

Upozornění: Přilba musí dokonale přiléhat k hlavě. nesmí se pohybovat dopředu, dozadu ani do stran a musí se vždy nosit zapnutá! (obr. 6).

Způsob otevření podbradního řemínku (obr. 7).

Obr. 8 - Příklady nesprávného a nebezpečného použití.

Obr. 9 - Nezavěšujte přilbu za systém nastavení velikosti.

Obr. 10 - Správné upevnění čelní lampy.

9 – KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- Skořepina (A) není zdeformovaná a nevykazuje známky prasklin a opotřebení,
- na textilních součástech nejsou viditelné známky opotřebení, pořezání nebo poškozené švy,
- systémy nastavení velikosti (D) a zajištění (C a E) fungují v souladu s popisem na piktogramech 3, 4 a 5,
- je vhodný pro zamýšlené použití.

10 – CERTIFIKACE

Tento prostředek byl certifikován akreditovanou institucí č. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate - Milano, Itálie

Odkaz na text: ITALSK

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden enheden tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af enheden skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigninger, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Brugeren påtager sig alle risici i forbindelse med udøvelse af sådanne aktiviteter og brugen af vores enheder.

Denne enhed må kun anvendes af fysisk egnede personer, der er trænede (orienterede og uddannede) til brugen eller under direkte kontrol af undervisere/vejledere, der påser sikkerheden.

B) Før og efter brug, skal brugeren udføre alle de kontroller, der er beskrevet i de særlige informationer og navnlig for at sikre, at enheden er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.
- egnet til anvendelse: kun de teknikker som er vist uden overstregning er tilladte. Enhver anden anvendelse betragtes som ikke-overensstemmende og derfor som potentiel farlig.

C) Hvis brugeren har den mindste tvivl om enhedens effektivitet, skal den udskiftes med det samme, især efter at have brugt den til at stoppe et fald. Uoverensstemmende anvendelse, deformationer, fald, slid, kemisk kontaminering, udsættelse for temperaturer under $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ eller over $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ af tekstile/plast- dele/enheder, og $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ for metalliske enheder, er nogle eksempler på andre årsager, der kan reducere, begrænse og afslutte enhedens levetid. Vi anbefaler kraftigt personlig brug af enheden for at holde beskyttelses- og effektivitetsgraden konstant overvåget.

D) Denne enhed kan anvendes sammen med andre enheder, når den er kompatibel med de relevante oplysninger fra producenten

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurdér nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning, udstrækningen af eventuelle energiabsorberingsmekanismer eller energifordelere, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Minimumsstyrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter skal mindst være 12 kN. Vurderingen af de naturlige forankringspunkter (klipper, planter osv.) er kun mulig erfaringsmæssigt, derfor bør vurderingen kun udføres af erfarne og kompetente personer, mens vurderingen af menneskeskabte forankringspunkter (metaller, beton, osv.) kan udføres videnskabeligt, derfor bør vurderingen udføres af kvalificeret personale.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere enheden.

H) Undgå at udsætte enheden for varme og kontakt med kemikalier. Nedsæt så meget som muligt udsættelsen for solen, især hvad angår tekstil- og plastenheder. Ved lave temperaturer og ved tilstedeværelse af fugt kan der dannes is, som, på tekstilenheder, kan reducere fleksibiliteten og øge risikoen for skæring og slid.

I) Kontrollér, at enheden er leveret intakt, i den originale emballage og med fabrikantens relevante informationer.

For enheder som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Alle vores enheder er afprøvet/efterset én for én i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke enhedsinformationer. Hvis værnemidlerne hører under kategori III, kontrolleres de også under produktionen, i henhold til artikel 11/B i direktiv 89/686/EØF eller bilag V og VIII til forordningen 2016/425, af et akkrediteret certificeringsorgan, hvis akkrediteringsnummer er markeret på enheden.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under enhedens reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente/erfarne/ trænede personer.

2 – ARBEJDE I HØJDEN

Yderligere oplysninger vedrørende beskyttelsessystemer mod fald.

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele systemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en redningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under anvendelse af enheden,
- sørg for, at forankringsanordningen eller forankringspunktet altid er placeret så højt oppe som muligt, og at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes,
- og at de anvendte enheder er egnede til dette formål samt certificerede.

Vigtigt: i et sikringsystem mod fald fra højder er det obligatorisk at anvende en helkropsele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af denne enhed kræver:

- hyppig vask med varmt drikkevand (30 °C), eventuelt med tilsætning af et neutralt rengøringsmiddel. Skyl enheden og, uden centrifugering, lad den tørre, undgå direkte eksponering for solen,
- smøring af de bevægelige dele (kun for metalliske enheder) med silikonebaseret olie. Dette skal udføres efter tørring af enheden og kontakt med tekstile dele skal undgås, ydermere, om nødvendigt:
- desinficér enheden ved at lægge den en time i lunken vand med fortyndet, i et omfang af 1 %, natriumhypochlorit (blegemiddel). Skyl enheden

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

med drikkevand og, uden centrifugering, lad den tørre, undgå direkte eksponering for solen. Undlad at sterilisere stofenheder i autoklaven.

Opbevaring: enhederne anbringes på et tørt (relativ fugtighed 40-90 %), køligt (temperatur 5-30 °C) og mørkt sted, der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold.

4 – EFTERSYN OG INSPEKTIONER

Vi anbefaler stærkt at udføre eftersyn før og efter brug, som er anført i de specifikke enhedsinformationer. Med forbehold for strengere lovkrav, skal der udføres et grundigt produkteftersyn på enheder i kategori III mindst én gang om året af en uddannet fagmand, der er oplært og autoriseret af fabrikanten. Dette krav starter, når enheden bruges første gang. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres i enhedens skema for eftersyn eller i et særligt register.

5 – ENHEDENS HOLDBARHED

Metaludstyrets levetid kan ikke fastlægges, men er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler, syntetiske materialer og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at:

- anvendelsesmåden overholder punkt 1C
- opbevaring og opmagasinering sker som beskrevet i punkt 3
- resultaterne af kontrollerne før og efter brug og de periodiske eftersyn er positive
- enheden anvendes korrekt og ikke overskrider ¼ af den mærkede belastning.

Enheder, der ikke er godkendt efter eftersyn før og efter brug og efter periodisk kontrol, skal bortskaffes.

6 – LOVKRAV

Arbejds- og fritidsaktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre grænser, end de her anførte.

7 – GARANTI

Fabrikanten skal sikre, at enheden er i overensstemmelse med de gældende regler ved produktionstidspunktet.

Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer, den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes ikke overensstemmende brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på enheden, eller den manipuleres. Gyldighedsperioden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor enheden er blevet solgt. Den løber fra den dato, hvor fabrikanten solgte enheden. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod fabrikanten.

Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter fabrikanten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte enheden eller refundere beløbet.

Fabrikantens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige enhedens købspris.

8 – SÆRLIGE INFORMATIONER

Hjelmen til bjergbestigning **997.002 - LEEF** (fig. 1) er et personligt værnemiddel i kategori II, certificeret i henhold til standarden EN 12492:12 og standarden UIAA 106, som hovedsagligt er beregnet til at beskytte brugeren mod de farer, som kan opstå under bjergbestigning.

Vigtigt:

- Hjelmen er designet til at absorbere energien af et stød gennem ødelæggelse eller delvis beskadigelse af skallen og/eller indsatsen: Udskift hjelmen, også selvom skaden ikke er synlig.
- Ændr ikke hjelmen eller påfør hjelmen andre belægninger, opløsningsmidler eller klæbemærker end dem, der leveres af producenten.
- Anvend ikke uoriginalt tilbehør eller på anden måde, end den der anbefales af producenten.

Advarsel: Disse hjelme er ikke godkendt til brug ved motorcykelkørsel!

Fig. 2 - Terminologi og delenes vigtigste materialer: (A) Skal, (B) Indsats, (C) Hagerem, (D) System til størrelsesregulering, (E) Sidestroppe, (F) Lygteholder.

For en opnå en passende beskyttelse:

- Tag hjelmen på og indstil størrelsen ved at dreje på det bagerste hjul (D) indtil den sidder passende stramt (fig. 3).
- Spænd hageremmen (C) ved at indsætte det ene spænde i det andet indtil det låser med et klik (fig. 4); træk i remmen for at kontrollere at spændet er låst og indstil længden indtil hjelmen sidder solidt fast på hovedet.
- Indstil sideremmen (E) ved at føre dem gennem spændet indtil den ønskede stilling findes (fig. 5).

Advarsel: Hjelmen skal altid sidde perfekt på hovedet, den må ikke bevæge sig hverken fremad, tilbage eller til siderne, og den skal altid være spændt! (fig. 6).

Åbning af hageremmen (fig. 7).

Fig. 8 – Eksempler på forkert og farlig brug.

Fig. 9 - Hæng ikke hjelmen i systemet til størrelsesindstilling.

Fig. 10 – Korrekt fastgørelse af pandelampen.

9 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for at:

- Skallen (A) ikke er deformeret og ikke viser tegn på revner eller slid.
- Tekstildelene ikke viser tegn på slid, snit eller remme som er i stykker.
- Systemerne til størrelsesindstilling (D) og fastgørelse (C og E) fungerer som beskrevet på piktogrammerne 3, 4 og 5,
- Hjelmen egner sig til den ønskede anvendelse.

10 – CERTIFICERING

Dette udstyr er certificeret af notificeret akkrediteret organ nr. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate - Milano, Italien

Referencetekst: ITALIENSK

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen genannt) müssen vom Anwender vor dem Einsatz der Ausrüstung gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. der Ausrüstung. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen auf Fels und Eis, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alle sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Der Anwender übernimmt die Verantwortung für alle Risiken, die aus diesen Tätigkeiten und der Verwendung jeder unserer Ausrüstungen entstehen. Diese Ausrüstung darf nur von körperlich geeigneten und bezüglich deren Gebrauch ausgebildeten (informierten und geschulten) Personen oder unter der direkten Aufsicht von Ausbildern/Aufsichthabenden benutzt werden, die deren Sicherheit gewährleisten.
- B) Vor und nach dem Gebrauch muss der Anwender alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen beschrieben sind und insbesondere sicherstellen, dass die Ausrüstung:
- in optimalem Zustand ist und richtig funktioniert,
 - für den Gebrauch geeignet ist: es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz gilt als nicht sachgemäß und von daher potentiell als gefährlich.
- C) Wenn der Anwender auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit der Ausrüstung hat, muss er sie umgehend ersetzen, insbesondere nach einer Fallsicherung. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, das zufällige Herunterfallen, der Verschleiß, die chemische Verunreinigung, das Aussetzen bei Temperaturen von unter -30°C oder über 50°C bei Bestandteilen/Vorrichtungen aus Stoff/Kunststoff und + 100°C für metallische Ausrüstungen sind einige Beispiele anderer Ursachen, die die Lebensdauer der Ausrüstung verringern, einschränken oder sogar annullieren können. Es wird der persönliche Gebrauch der Ausrüstung empfohlen, um Schutzgrad und Wirksamkeit konstant zu überwachen.
- D) Diese Ausrüstung kann in Verbindung mit anderen Vorrichtungen benutzt werden, wenn diese mit den wichtigen Herstellerinformationen kompatibel sind.
- E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung, die Verlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben, Abschürfungen usw.).
- F) Der Mindestwiderstand der Anschlagstellen bei natürlichen oder künstlichen Elementen muss mindestens 12 kN betragen. Die natürlichen Elemente (Fels, Pflanzen usw.) können nur empirisch bewertet werden, weshalb diese Bewertung von einer erfahrenen und sachkundigen Person ausgeführt werden muss, während die Bewertung der künstlichen Anschlagstellen (Metall, Beton usw.) wissenschaftlich ausgeführt werden kann. Diese Bewertung muss von einer

qualifizierten Person vorgenommen werden.

- G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren:
H) Die Ausrüstung keinen Hitzequellen oder chemischen Substanzen aussetzen.
Die direkte Sonnenstrahlung vor allem bei Textil- oder Kunststoffausrüstungen auf ein Mindestmaß verringern.
Bei niedrigen Temperaturen und Feuchtigkeit kann es zu Eisbildung kommen, die bei Textilvorrichtungen deren Flexibilität beeinträchtigen und das Risiko von Schnitten oder Abschürfungen steigern kann.
- I) Prüfen, dass die Ausrüstung ganz, in Originalverpackung und mit den entsprechenden Hinweisen des Herstellers geliefert wird. Für Ausrüstungen, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.
- L) Alle unsere Ausrüstungen wurden Stück für Stück im Einklang mit den Verfahren des zertifizierten Qualitätssystems nach UNI EN ISO 9001 geprüft/kontrolliert. Die persönlichen Schutzausrüstungen wurden von der benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Gebrauchsanweisungen der Ausrüstung genannt ist und, wenn in Klasse III, auch der Überwachung der Produktion - lt. Artikel 11/B der Richtlinie 89/686/EWG oder des Anhangs V und VIII des Reglements 2016/425 - durch die benannte Stelle unterzogen, deren Akkreditierungsnummer auf dem Produkt markiert ist.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen der Ausrüstung in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Personen.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für persönliche Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe.

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und sicherzustellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Anschlagausrüstung oder der Anschlagpunkt immer so hoch als möglich positioniert ist und dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und die jeweilige Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die benutzten Ausrüstungen zweckgeeignet und zertifiziert sind.

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- häufiges In lauwarmem Trinkwasser (30°C) waschen, ggf. mit dem Zusatz eines Neutralreinigers. Ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen,
- die beweglichen Teile schmieren (nur bei metallischen Ausrüstungen), dabei silikonhaltige Öle benutzen. Diese Arbeiten nach dem Trocknen der Ausrüstung

vornehmen und dabei den Kontakt mit den Textilteilen vermeiden, Außerdem, bei Bedarf:

- desinfizieren und dabei die Ausrüstung eine Stunde lang in lauwarmem Wasser einweichen, das mit 1%

Bleichmittel (Natriumhypochlorit) verdünnt wurde. Mit Trinkwasser ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen, Die Textilausrüstungen nicht im Autoklav sterilisieren.

Lagerung: die Ausrüstungen trocken (relative Feuchtigkeit 40-90%), kühl (Temperatur 5-30°C) und dunkel lagern. Die Umgebung muss neutral sein (auf keinen Fall in salzigen und/oder sauren Umgebungen einlagern). Scharfe Kanten, korrodierende Substanzen und anderen beeinträchtigende Bedingungen vermeiden.

4 – KONTROLLEN UND ÜBERPRÜFUNGEN

Wir empfehlen, unbedingt die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch auszuführen, die in den spezifischen Betriebsanleitungen der Ausrüstung beschrieben sind. Abgesehen von strengeren Gesetzaufgaben müssen die Prüfungen der Ausrüstungen in Kategorie III einmal jährlich ab dem ersten Gebrauch von einer sachkundigen Person ausgeführt werden, die vom Hersteller ausgebildet und befugt wurde. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf den Kontrolldatenblättern der Ausrüstung oder in das entsprechenden Register eingetragen werden.

5 – STANDZEIT DER AUSTRÜSTUNG

Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist theoretisch unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Synthetik- und Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass:

- die Betriebsbedingungen Punkt 1C einhalten,
- die Instandhaltung und Lagerung gemäß Punkt 3 erfolgen,
- die Resultate der Kontrollen vor und nach dem Gebrauch positiv waren,
- die Ausrüstung korrekt benutzt wurde und $\frac{1}{4}$ der markierten Last nicht überschritten wurde.

Entfernen Sie Ausrüstungen, welche die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch oder die regelmäßigen Kontrollen nicht bestanden haben.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Berufliche und freizeitrelevante Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Der Anwender ist verpflichtet, diese Gesetze zu kennen, die andere Grenzwerte als die vorsehen können, die in diesen Anleitungen zu finden sind.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der Ausrüstung mit den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden einschlägigen Auflagen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw.. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen der Ausrüstung. Die Gültigkeit entspricht der gesetzlichen Garantie des Landes, in dem die Ausrüstung verkauft wird, ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keinerlei Ansprüche geltend gemacht werden. Jede Anfrage für eine Reparatur oder das Auswechseln unter Garantie muss mit dem Kaufbeleg versehen sein. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum

Auswechseln oder zur Geldrückgabe der Ausrüstung. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis der Ausrüstung hinaus.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Der Bergsteigerhelm **997.002 - LEEF** (Abb. 1) ist eine persönliche Schutzausrüstung der Klasse II, zertifiziert nach EN 12492:12 und nach dem Standard UIAA 106 und dient zum Schutz des Anwenders vor Gefahren beim Bergsteigen.

Wichtig:

- der Helm ist so gebaut, dass er die Energie, welche von einem Schlag kommt, durch Verformung oder Zerstörung der Helmschale und/ oder Bänderung absorbiert: den Helm auswechseln, auch wenn keine sichtbaren Schäden vorhanden sind.
- Keine Veränderungen am Helm durchführen oder Farben, Lacke und Aufkleber welche nicht vom Hersteller geliefert wurden aufbringen,
- Keine Zubehörteile anbringen, die nicht vom Hersteller geliefert wurden oder anders befestigen, als vom Hersteller empfohlen.

Achtung: Diese Helme sind nicht als Schutzhelme für Motorradfahrer zugelassen!

Abb. 2 – Terminologie und wichtigste Materialien der Teile: (A) Helmschale, (B) Bänderung, (C) Kinnriemen, (D) Regulierungssystem der Helmgröße, (E) seitliche Bänder, (F) Lampenhalter.

Für einen angemessenen Schutz:

- Helm aufsetzen und das hintere Einstellrad (D) drehen, bis der gewünschte Sitz erreicht wird (Abb. 3),
- Den Kinnriemen (C) schließen und dabei eine Schnalle in die andere stecken, bis diese einrasten (Abb. 4); den Riemen ziehen um sicherzustellen, dass die Schnalle blockiert ist und dann die Länge einstellen, bis der Helm fest auf Ihrem Kopf sitzt,
- Die seitlichen Bänder durch die Schnalle ziehen, bis die gewünschte Position gefunden wird (Abb. 5).

Achtung: Der Helm muss perfekt auf dem Kopf aufliegen, er darf sich weder nach hinten, noch nach vorne oder seitlich bewegen und muss immer verschlossen getragen werden! (Abb. 6).

Öffnen des Kinnriemens (Abb. 7).

Abb. 8 – Beispiele für falsche und gefährliche Benutzung.

Abb. 9 – Den Helm nicht am regulierbaren Kopfband aufhängen.

Abb. 10 – Richtige Anbringung der Stirnlampe.

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- die Helmschale (A) nicht verformt ist und keinerlei Risse oder Abnutzungserscheinungen aufweist,
- die textilen Teile keine Abnutzungserscheinungen, Schnitte oder kaputte Nähte aufweisen,
- die Regulierungssysteme der Helmgröße (D) und die Verschlüsse (C und E) so funktionieren, wie in den Abbildungen 3, 4 und 5 gezeigt wird,
- der Helm für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist.

10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Ausrüstung wurde von der benannten Stelle Nr. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate – Mailand (Italien) zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- A) Οι πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή (στο εξής πληροφορίες) πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη πριν χρησιμοποιήσει τη συσκευή. **Προσοχή:** Οι πληροφορίες σχετίζονται με την περιγραφή των χαρακτηριστικών, της απόδοσης, της συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης, κ.λπ. της συσκευής, ακόμη και αν περιέχουν κάποιες συστάσεις χρήσης δεν πρέπει να θεωρούνται εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές καταστάσεις (όπως και ένα φυλλάδιο για τη χρήση και τη συντήρηση ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει να οδηγείτε και δεν αντικαθιστά τη σχολή οδήγησης). **Προσοχή:** η αναρρίχηση σε βράχο και πάγο, η κατάβαση, η *vía ferrata*, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, η διάσωση, η αναρρίχηση σε δέντρα και οι εργασίες σε ύψη είναι όλες εξαιρετικά επικίνδυνες δραστηριότητες που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θανατηφόρα. Ο χρήστης αναλαμβάνει όλους τους κινδύνους που απορρέουν από την άσκηση των δραστηριοτήτων αυτών και τη χρήση όλων μας των συσκευών. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένα και σε καλή φυσική κατάσταση άτομα (ενημερωμένα και εκπαιδευμένα) στη χρήση ή υπό τον άμεσο έλεγχο εκπαιδευτών/εποπτών, οι οποίοι εξασφαλίζουν την ασφάλεια τους
- B) Πριν και μετά τη χρήση, ο χρήστης πρέπει να κάνει όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις συγκεκριμένες πληροφορίες και, ειδικότερα, να μεριμνά ώστε η συσκευή είναι:
- σε άριστη κατάσταση και λειτουργεί σωστά,
 - κατάλληλη για τη χρήση: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς διαγραφή, κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη.
- C) Σε περίπτωση που ο χρήστης έχει την παραμικρή αμφιβολία για την αποτελεσματικότητα της συσκευής, θα πρέπει να την αντικαταστήσει αμέσως, ειδικά αφού έχει χρησιμοποιηθεί για να σταματήσει μια πτώση. Η κατάχρηση, οι παραμορφώσεις, οι πτώσεις, η φθορά, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμοκρασίες κάτω από $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ή πάνω από $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ για τα στοιχεία/υφαντές συσκευές/πλαστικά, και $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ για τις μεταλλικές συσκευές, είναι μερικά παραδείγματα άλλων λόγων που ενδέχεται να μειώσουν, περιορίσουν και να τερματίσουν τη ζωή της συσκευής. Συνιστάται ιδιαίτερα η προσωπική χρήση της συσκευής για να διατηρείται η συνεχής παρακολούθηση του βαθμού προστασίας και της αποτελεσματικότητας.
- D) Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλες συσκευές που συμμορφώνονται με τις σχετικές πληροφορίες την του κατασκευαστή.
- E) Η θέση αγκύρωσης είναι κρίσιμη για την ασφάλεια σταματήματος της πτώσης: αξιολογήστε προσεκτικά το ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μιας δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινιού/γραμμής, την επιμήκυνση ενός ενδεχόμενου απορροφητήρα/διαχύτη ενέργειας, το ανάστημα του χρήστη και το «εκκρεμές» έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε ενδεχόμενο εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, τριβή, εκδορές, κ.λπ.).
- F) Η ελάχιστη αντοχή των σημείων αγκύρωσης, που υλοποιούνται είτε σε φυσικά στοιχεία είτε σε τεχνητά, πρέπει να είναι τουλάχιστον 12 kN. Η αξιολόγηση εκείνων που υλοποιούνται σε φυσικά στοιχεία (πέτρα, φυτά, κ.λπ.) μπορεί να γίνει μόνο εμπειρικά, γι' αυτό πρέπει η αξιολόγηση να γίνεται από έμπειρο και εκπαιδευμένο άτομο, ενώ αυτά που υλοποιούνται σε τεχνητά στοιχεία (μέταλλα, μπετόν, κ.λπ.) είναι δυνατόν να αξιολογηθούν με επιστημονικό τρόπο, γι' αυτό

Θα πρέπει να αξιολογούνται μόνο από εξειδικευμένο άτομο.

- G) Απαγορεύεται απολύτως να τροποποιείτε ή/και να επισκευάζετε τη συσκευή.
- H) Αποφύγετε την έκθεση της συσκευής σε πηγές θερμότητας ή την επαφή με χημικές ουσίες. Μειώστε στο ελάχιστο απαραίτητο την έκθεση στον ήλιο, ιδίως για υφαντά και πλαστικά στοιχεία. Σε χαμηλές θερμοκρασίες και με υγρασία μπορεί να σχηματιστεί πάγος που, σε υφαντές διατάξεις, μπορεί να μειώσει την ευελιξία και να αυξήσει τον κίνδυνο κοπής και τριβής. Σε χαμηλές θερμοκρασίες και με παρουσία υγρασίας μπορεί να σχηματιστεί πάγος που, στα υφαντά στοιχεία, μπορεί να μειώσει την ευελιξία και να αυξήσει την τριβή και τον κίνδυνο να κοπούν. Για συσκευές που πωλούνται σε χώρες άλλες από τον αρχικό προορισμό, ο έμπορος είναι υποχρεωμένος να ελέγχει και να παρέχει τη μετάφραση των εν λόγω πληροφοριών.
- L) Όλες οι συσκευές μας δοκιμάζονται/ελέγχονται κομμάτι-κομμάτι, σύμφωνα με τις διαδικασίες του πιστοποιημένου Συστήματος Ποιότητας σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Ο ατομικός εξοπλισμός προστασίας είναι πιστοποιημένος από τον διαπιστευμένο οργανισμό που αναφέρεται στις συγκεκριμένες προδιαγραφές της συσκευής και, εάν είναι κατηγορίας III, υπόκεινται επίσης στην επιτήρηση της παραγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 11/B της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ ή του συνημμένου V και VIII του κανονισμού 2016/425 - από τον φορέα του οποίου ο αριθμός διαπίστευσης σημειώνεται στη συσκευή.
- Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι δοκιμές χρήσης, η πληροφόρηση και τα πρότυπα δεν είναι πάντα σε θέση να αναπαράγουν την πρακτική, έτσι τα αποτελέσματα που προκύπτουν σε πραγματικές συνθήκες χρήσης της συσκευής σε φυσικό περιβάλλον μπορεί μερικές φορές να διαφέρουν ακόμη και σε σημαντικό βαθμό. Η καλύτερη πληροφόρηση είναι από τη συνεχή χρήση, υπό την εποπτεία αρμόδιου/έμπειρου/εξειδικευμένου ατόμου.**

2 - ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΎΨΟΣ

Πρόσθετες πληροφορίες για τα επιμέρους προσωπικά συστήματα προστασίας έναντι των πτώσεων.

Για την ασφάλεια κατά των πτώσεων από ύψος, είναι απαραίτητη:

- η αξιολόγηση των κινδύνων και να διασφαλίσετε ότι όλο το σύστημα, του οποίου αυτή η συσκευή είναι μόνο ένα στοιχείο, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- να προετοιμάσετε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση κάθε έκτακτης ανάγκης που μπορεί να προκύψει κατά τη χρήση της συσκευής,
- να βεβαιωθείτε ότι η διάταξη αγκύρωσης ή το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται πάντα, όσο πιο ψηλά γίνεται, και ότι η εργασία εκτελείται έτσι ώστε να ελαχιστοποιούνται οι πιθανότητες πτώσης και το σχετικό ύψος,
- ότι ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται είναι κατάλληλος για το σκοπό και έχει πιστοποιηθεί.

Σημαντικό: σε ένα σύστημα προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος είναι υποχρεωτική η χρήση πλήρους εξάρτησης συγκράτησης του σώματος σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.

3 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση της συσκευής αυτής προβλέπεται:

- Συχνό πλύσιμο με χλιαρό πόσιμο νερό (30 °C), εάν είναι απαραίτητο με ένα ήπιο απορρυπαντικό. Ξεπλύνετε και χωρίς στίψιμο, αφήστε να στεγνώσει αποφεύγοντας την απευθείας έκθεση στον ήλιο,
- Η λίπανση των κινούμενων μερών (μόνο για μεταλλικές συσκευές) με λάδι με βάση σιλικόνης. Ενέργεια που πρέπει να γίνεται μετά το στέγνωμα της συσκευής και αποφεύγοντας την επαφή με τα υφαντά μέρη, επίσης, εάν είναι απαραίτητο:

- απολυμάνετε, βυθίζοντας τη συσκευή για μία ώρα σε ζεστό νερό με αραιωμένο, υποχλωριώδες νάτριο μέχρι το 1% (χλωρίνη). Ξεπλύνετε και χωρίς στίψιμο, αφήστε να στεγνώσει αποφεύγοντας την απευθείας έκθεση στον ήλιο, Αποφύγετε την αποστείρωση σε αυτόκλειστο των υφάντων συσκευών.

Αποθήκευση: αποθηκεύετε τις συσκευές σε στεγνό σημείο (σχετική υγρασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-30 ° C) και στο σκοτάδι, χημικά ουδέτερο (αποφύγετε οποιαδήποτε περιβάλλοντα με άλατα ή/και οξέα), μακριά από αιχμηρές γωνίες, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες δυνητικά επιβλαβείς συνθήκες.

4 – ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Συνιστούμε θερμά να κάνετε τους ελέγχους πριν τη χρήση πριν και μετά τη χρήση, που αναφέρονται στις οδηγίες της συγκεκριμένης συσκευής. Εκτός εάν ο νόμος είναι πιο περιοριστικός, οι επιθεωρήσεις των συσκευών της κατηγορίας III θα πρέπει να γίνονται από αρμόδιο άτομο, εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή, ετησίως αρχής γενομένης από την πρώτη χρήση. Τα αποτελέσματα των τακτικών επιθεωρήσεων πρέπει να καταγράφονται στην καρτέλα ελέγχου της συσκευής ή σε ειδικό μητρώο.

5 - ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η διάρκεια ζωής των μεταλλικών συσκευών μετάλλου είναι απροσδιόριστη, θεωρητικά απεριόριστη, ενώ εκείνης των προϊόντων από υφάντα υλικά, συνθετικά και πλαστικά είναι 10 έτη από την ημερομηνία παραγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι:

- οι τρόποι χρήσης συμμορφώνονται με το σημείο 1C,
- η συντήρηση και αποθήκευση πραγματοποιούνται όπως περιγράφεται στο σημείο 3,
- τα αποτελέσματα των ελχων προ χρήσης και μετά τη χρήση και των περιοδικών ελέγχων είναι θετικά,
- η συσκευή χρησιμοποιείται σωστά χωρίς υπέρβαση του ¼ του φορτίου στη σήμανση.

Οι συσκευές που δεν έχουν περάσει τους ελέγχους προ χρήσης και μετά τη χρήση ή τους περιοδικούς ελέγχους πρέπει να αποσύρονται.

6 - ΝΟΜΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Οι επαγγελματικές δραστηριότητες και η αναψυχή συχνά ρυθμίζονται από ειδικές εθνικές νομοθεσίες μπορούν να επιβάλλουν περιορισμούς ή/και υποχρεώσεις για τη χρήση ΜΑΠ και για την προετοιμασία συστημάτων ασφαλείας, των οποίων τα ΜΑΠ είναι συστατικά μέρη. Είναι υποχρέωση του χρήστη να γνωρίζει και να εφαρμόζει αυτούς τους νόμους που θα μπορούσαν να επιβάλλουν διαφορετικά όρια από ό,τι αναφέρεται σε αυτές τις πληροφορίες.

7 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται τη συμμόρφωση της συσκευής με τους κανόνες που ισχύουν κατά το χρόνο της παραγωγής.

Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε ελαττώματα των πρώτων υλών και της κατασκευής, δεν περιλαμβάνει τη φυσιολογική φθορά, την οξειδωση, τις ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση και/ή από χρήση σε αγώνες, από κακή συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση, κ.λπ.. Η εγγύηση ακυρώνεται αμέσως στην περίπτωση οποιασδήποτε τροποποιήσεων ή μεταβολών στη συσκευή. Η ισχύς αντιστοιχεί με τη νομική εγγύηση της χώρας όπου η συσκευή έχει πωληθεί, από την ημερομηνία πώλησης από τον κατασκευαστή. Μετά την ημερομηνία αυτή, δεν μπορεί να υπάρξει καμία αξίωση από του κατασκευαστή. Οποιοδήποτε αίτημα για επισκευή ή αντικατάσταση σύμφωνα με την εγγύηση, πρέπει να συνοδεύεται από την απόδειξη αγοράς. Εάν το ελάττωμα αναγνωριστεί,

ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την υποχρέωση να επισκευάσει ή, κατ' επιλογήν του, να αντικαταστήσει ή να αποζημιώσει το κόστος της συσκευής. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή δεν εκτείνεται πέρα από την τιμή τιμολόγησης της συσκευής.

8 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το κράνος για ορειβασία **997.002 - LEEF** (εικ. 1) είναι ένα μέσο ατομικής προστασίας κατηγορίας II, πιστοποιημένο σύμφωνα με το πρότυπο EN 12492:12 και το πρότυπο UIAA 106, που προορίζεται κυρίως για την προστασία του χρήστη από κινδύνους που μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια ορειβατικών δραστηριοτήτων.

Σημαντικό:

- το κράνος είναι κατασκευασμένο με τέτοιο τρόπο ώστε να απορροφά την ενέργεια της πρόσκρουσης με την ολική ή μερική καταστροφή του κελύφους ή/ και των ιμάντων συγκράτησης: αντικαταστήστε το κράνος, ακόμη και αν η ζημιά δεν εμφανιζόταν.
- μην τροποποιείτε το κράνος ή βάζετε χρώματα, διαλύτες ή αυτοκόλλητα εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή,
- μην χρησιμοποιείτε βοηθητικά εξαρτήματα που δεν είναι αυθεντικά ή με τρόπο διαφορετικό από εκείνον που συνιστάται από τον κατασκευαστή.

Προσοχή: αυτά τα κράνη δεν έχουν εγκριθεί για χρήση με μοτοσυκλέτες!

Εικ. 2 - Ορολογία και κύρια υλικά των εξαρτημάτων: (A) Κέλυφος, (B) Ιμάντες συγκράτησης, (C) Υποσιάγωνο, (D) Σύστημα προσαρμογής μεγέθους, (E) πλευρικοί ιμάντες, (F) Στηρίγματα λάμπας.

Για επίτευξη της κατάλληλης προστασίας:

- φορέστε το κράνος και προσαρμόστε το μέγεθος περιστρέφοντας την πίσω ροδέλα (D) μέχρι να πετύχετε την επιθυμητή ένταση (εικ. 3),
- κλείστε το υποσιάγωνο (C) εισάγοντας την μια πόρπη στην άλλη μέχρι να ακούσετε το κούμπωμα ασφάλισης (εικ. 4). τραβήξτε για να ελέγξετε αν η πόρπη έχει κλειδώσει και προσαρμόστε το μήκος μέχρι να στερεώσετε σταθερά το κράνος στο κεφάλι σας,
- ρυθμίστε τους πλευρικούς ιμάντες (E) σύροντάς τους στην πόρπη μέχρι να βρείτε την επιθυμητή θέση (εικ. 5).

Προσοχή: το κράνος πρέπει να ταιριάζει απόλυτα στο κεφάλι. Δεν πρέπει μετακινείται ούτε προς τα εμπρός, ούτε προς τα πίσω ή πλάγια και πρέπει να φοριέται πάντα κουμπωμένο! (εικ. 6).

Τρόπος ανοίγματος του υποσιάγωνου (εικ. 7).

Εικ. 8 - Παραδείγματα λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης.

Εικ. 9 - Μην κρεμάτε το κράνος από το σύστημα ρύθμισης του μεγέθους.

Εικ. 10 - Σωστή τοποθέτηση της εμπρός λάμπας.

9 – ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι:

- Το κέλυφος (A) δεν είναι παραμορφωμένο και δεν παρουσιάζει ενδείξεις ρωγμών ή φθοράς,
- Τα υφασμάτινα μέρη δεν παρουσιάζουν ενδείξεις φθοράς, ή κομμένες ραφές,
- Τα συστήματα ρύθμισης του μεγέθους (D) και σύσφιξης (C και E) λειτουργούν όπως περιγράφεται στα εικονογράμματα 3, 4 και 5,
- είναι κατάλληλο για την χρήση που το προορίζετε.

10 – ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτή η συσκευή έχει πιστοποιηθεί από τον διαπιστευμένο οργανισμό αρ. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate - Μιλάνο, Ιταλία

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the device.

Warning: this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc. of the device. Although it does include some suggestions on how to use the device, it must not be considered a true to life instruction manual the same as an operating and maintenance handbook for a car does not teach how to drive it and does not replace a driving school).

Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at height are all activities with a high degree of risk, which may lead to accidents and even death. The user takes complete responsibility for the risks deriving from these activities and from using our device.

This device must be used only by individuals medically fit that have been trained (and educated) in its use, or under the direct control of instructors/supervisors who can guarantee their safety.

B) Before and after using the device, the user must perform all the inspections described in the specific information and, in particular, must make sure that the device is:

- in perfect condition and working well,
- suitable for use: only the techniques that are not crossed out are permitted, any other use is considered improper and therefore potentially dangerous.

C) If the user has the slightest doubt concerning the efficiency of the device, it must be replaced immediately, particularly after having used it to stop a fall. Improper use, deformation, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30°C or higher than $+50^{\circ}\text{C}$ for the textile/plastic components/devices, and $+100^{\circ}\text{C}$ for metal devices, are some examples of other causes that may reduce, limit or end the life of the device. We strongly suggest using the device personally in order to continuously monitor the degree of protection and efficiency.

D) This equipment can be used in combination with other devices when they are compatible with the relevant information provided by the manufacturers.

E) The anchoring position is essential for safely stopping a fall: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out, the stretch in any energy dissipaters or absorbers, the height of the user and the "pendulum" effect in order to avoid all possible problems (e.g. ground, material rubbing against the rock face, abrasions, etc..).

F) Minimum resistance of anchoring points, on both natural and artificial elements, must be at least 12 kN. The assessment of those made on natural elements (rocks, plants, etc.) is possible only empirically, and must therefore be performed by a competent expert, while those on artificial elements (metal, concrete, etc.) can be calculated scientifically, and must therefore be performed by qualified personnel.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the device.

H) Avoid exposing the device to heat sources or to contact with chemical substances. Reduce direct exposure to the sunlight to a minimum, particularly for textile and plastic devices.

At low temperatures and in the presence of moisture can form ice that, on textile devices, can reduce flexibility and increase the risk of cutting and abrasion.

I) Make sure that the device has been supplied complete, in its original packaging and with the manufacturer's information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) All our equipment is tested/inspected piece by piece in accordance with the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard. Our personal protective equipment is certified by the accredited authority indicated in the equipment's specific instructions and, if they belong to category III, are also subjected to production surveillance - in compliance with article 11/B of Directive 89/686/CEE or with annex V and VIII of regulation 2016/425 - by an authority whose accreditation number is indicated on the equipment.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice, and so performance under real usage conditions in a natural environment can differ, sometimes even considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled, expert, qualified individuals.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height.

For the sake of safety in case of risk of falls from a height, it is essential to:

- assess the risks and make sure that the whole system, where this device is only a component, is reliable and safe,
- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that the anchoring device or the anchoring point is always positioned as high up as possible, and that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the devices used are suitable for the purpose and are certified.

Important: in a system for protection against falling from heights, it is obligatory to use a complete harness in compliance with current regulations.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Device maintenance consists of:

- Frequent washing in warm drinking water (30°C), possibly with the addition of neutral detergent. Rinse and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight.
- Lubricate moving parts (only for metal devices) with silicon-based oil. This operation is to be performed once the device has dried out, being careful to avoid contact with textile components.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

In addition, if necessary:

- disinfect the device, soaking it in warm water containing 1% of sodium hypochlorite (bleach). Rinse with drinking water and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight. Avoid sterilising textile devices in an autoclave.

Storage: store the devices in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-30°C) and dark place, chemically neutral (absolutely avoid salty and/or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible detrimental conditions.

4 – CHECKS AND INSPECTIONS

We would strongly advise having checks before and after use, carried out by qualified individuals, as indicated in the instructions for the specific equipment. Except in the case of more stringent legal requirements, inspections on category III equipment must be carried out by a competent person - therefore one trained and authorised by the manufacturer - every year starting from first use. The outcome of these periodic inspections must be recorded on the equipment's inspection chart or in a designated register.

5 – DEVICE LIFE

Lifetime of metallic equipment is indefinable, theoretically unlimited, while those in textile, synthetic or plastic is 10 years from the date of production, under the following conditions:

- The operating procedures comply with point 1C
- Maintenance and storage are carried out as described in point 3.
- The outcomes of pre- and post-use checks and routine inspections are positive.
- The equipment is used correctly, not exceeding $\frac{1}{4}$ of the marked load.

Any equipment that do not pass the pre-use, post-use and periodic inspections must be discarded.

6 – LEGAL OBLIGATIONS

Professional and recreational activities are often regulated by specific national laws that may impose specific limits and/ or requirements for the use of PPE and the preparation of safety systems, which included the PPE in their components. The user is obliged to know and apply these laws, which may in some cases impose obligations different from those contained in this information.

7 – GUARANTEE

The manufacturer guarantees that the device complies with regulations in force at the time of production. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials. It does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, incorrect maintenance, transport, conservation, storage, etc. The guarantee becomes void as soon as the device is modified or tampered with. The validity corresponds to the legal guarantee of the country where the device was sold by the manufacturer, with effect from the date of sale. After this period no claim can be made against the manufacturer. Any request for repair or replacement under this warranty must be accompanied by a proof of purchase. If the defect

is accepted, the manufacturer, at its sole discretion, will repair, replace or refund the device. Under no circumstances does the manufacturer's liability extend beyond the invoice price of the device.

8 – SPECIFIC INFORMATION

The helmet for mountaineering **997.002 - LEEF** (fig. 1) is a category II personal protective equipment complying with the requirements set forth in standard EN 12492:12 and to the UIAA Standard 106, and mainly designed to protect the user from any dangers which might occur during mountaineering activities.

Important:

- the helmet is designed to absorb the energy of a shock through the destruction or partial damage of the shell and / or webbings: replace the helmet even if the damage is not visible.
- do not modify your helmet and do not apply coatings, adhesives or solvents different than those supplied by the manufacturer,
- always use original accessories and always apply them as recommended by the manufacturer.

Warning: these helmets are not for motorcycle use!

Fig. 2 – Nomenclature and main materials: (A) Shell, (B) Webbings, (C) Chin strap, (D) Size adjustment system, (E) Side slings, (F) Lamp holder.

To guarantee adequate protection:

- don the helmet and rotate the rear wheel (D) to adjust the size until achieving the required tension (fig. 3),
- fasten the chin strap (C) inserting the buckles until the lock clicks (fig. 4); pull to check that the buckle is locked and adjust the chin strap length to keep the helmet firm on your head,
- adjust the side slings (E) running them through the buckle until the desired position is reached (fig. 5).

Warning: the helmet shall be worn perfectly centred on the head; it should not move, either backwards, forwards, or laterally. It shall always be fastened! (fig. 6).

How to open the chin strap (fig. 7):

Fig. 8 - Examples of incorrect and dangerous use.

Fig. 9 - Do not hang up your helmet by the size adjustment device.

Fig. 10 - Correct fastening of the front lamp.

9 – PRE AND POST USE CONTROLS

Check and make sure that:

- the shell (A) is not deformed and does not show signs of cracks or wear,
- textile parts do not show signs of wear, tear or unstitched seams,
- the size adjustment system (D) and the locking system (C and E) work as described in pictograms No. 3, 4 and 5,
- the device is suitable for the intended purpose.

10 – CERTIFICATION

This device has been certified by the notified body No. 0497 – CSI S.p.A., V.le Lombardia, 20, 20021 Bollate, Milan, Italy.

Master text: ITALIAN

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – INFORMACIÓN GENERAL

- A) La información proporcionada por el fabricante (en adelante información) debe ser leída y comprendida correctamente por parte del usuario antes de emplear el dispositivo. **Atención:** la información abarca la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del dispositivo y, aunque contiene algunas sugerencias de empleo, no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma forma que un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo ni puede sustituir una autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, los descensos, la vía ferrata, la espeleología, el esquíalpino, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arborismo y los trabajos en alturas son todas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. El usuario es responsable de todos los riesgos derivados de la práctica de dichas actividades y del uso de cada uno de nuestros dispositivos. Este dispositivo ha de ser usado solamente por personas físicamente idóneas y formadas (informadas y adiestradas) para su uso o sometidas al control directo de formadores/ supervisores, que garanticen la seguridad de dichas personas.
- B) Antes y después del uso, el usuario ha de efectuar todos los controles descritos en la información específica y, en especial, asegurarse de que el dispositivo:
- se encuentre en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
 - resulte idóneo para el uso: se permiten solamente las técnicas representadas sin tachar; los demás usos no son conformes y, por consiguiente, son potencialmente peligrosos.
- C) Si el usuario tiene dudas sobre la eficiencia del dispositivo, ha de cambiarlo inmediatamente y, sobre todo, cuando lo haya usado para detener una caída. Un uso no conforme, las deformaciones, las caídas, el desgaste, la contaminación química, la exposición a temperaturas inferiores a - 30°C o superiores a + 50°C para los componentes/dispositivos textiles/plásticos, y a + 100°C para los dispositivos metálicos, son algunos ejemplos de otras causas, que pueden disminuir, limitar la vida del dispositivo o acabar con ella. Se aconseja rigurosamente el uso personal del dispositivo para mantener siempre bajo control su grado de protección y eficiencia.
- D) Este equipo puede usarse en combinación con otros dispositivos siempre que sean compatibles con las informaciones relevantes de los fabricantes.
- E) La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre debajo del usuario, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda/cable, el alargamiento de un posible absorbedor/disipador de energía, la talla del usuario y el efecto "péndulo" para evitar todos los obstáculos posibles (por ejemplo, el terreno, el roce, las abrasiones, etc.).
- F) La resistencia mínima de los puntos de anclaje, realizados en elementos naturales y artificiales, ha de ser al menos 12 kN. La valoración de anclajes realizados en elementos naturales (roca, árboles, etc.) solo puede ser empírica por lo que ha de ser efectuada por una persona experta y competente mientras que los realizados en elementos artificiales (metales,

hormigón, etc.) pueden valorarse científicamente y por lo tanto por personas cualificadas.

- G) Se prohíbe rigurosamente modificar y/o reparar el dispositivo.
- H) Evite exponer el dispositivo a fuentes de calor y al contacto con sustancias químicas. Reduzca la exposición directa al sol a lo necesario y, en especial, para los dispositivos textiles y plásticos. Con temperaturas bajas y en entornos con humedad, puede formarse hielo que, en los dispositivos textiles, reduce la flexibilidad y aumenta el riesgo de corte y abrasión.
- I) Verifique que el dispositivo se haya suministrado íntegro, en el paquete original y con la información relativa del fabricante. Para los dispositivos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de esta información.
- L) Todos nuestros equipos han sido probados/controlados individualmente según los procedimientos del Sistema de Calidad certificado en cumplimiento de la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual están certificados por el organismo acreditado que figura en las instrucciones específicas del equipo y, si son de III categoría, son sometidos también a la vigilancia de producción - de conformidad con el artículo 11/B de la Directiva 89/686/CEE o de los anexos V y VIII del reglamento 2016/425 - por parte del organismo cuyo número de acreditación aparece indicado en el equipo.

Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, la información y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del dispositivo en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. La mejor información es la continua práctica de uso bajo la supervisión de personas competentes/expertas/cualificadas.

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Información adicional para los sistemas de protección individual contra las caídas desde arriba.

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
 - elaborar un plan de socorro para resolver posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
 - asegurarse de que el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje se encuentre siempre situado lo más alto posible y que el trabajo se realice para reducir al mínimo las potenciales caídas y la altura relativa,
 - que los dispositivos usados sean idóneos para la finalidad y estén certificados.
- Importante: en un sistema de protección contra caídas desde arriba, el uso de un arnés completo según las normas vigentes es obligatorio.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este dispositivo contempla:

- el lavado frecuente con agua potable templada (30°C) a la que se puede añadir un detergente neutro. Enjuague sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol.
- la lubricación de las partes móviles (solamente para los dispositivos metálicos) con aceite a base de silicona. Operación que efectuar tras el secado del dispositivo y sin tocar las partes textiles, asimismo es necesario:

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

- desinfectar, para ello sumerja el dispositivo una hora en agua templada con hipoclorito sódico (lejía) diluido al 1%.

Enjuague con agua potable y sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol. Evite la esterilización de los dispositivos textiles en autoclave.

Almacenamiento: coloque los dispositivos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) y oscuro, químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de cantos cortantes, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales.

4 - CONTROLES E INSPECCIONES

Recomendamos encarecidamente que se efectúen antes y después del uso los controles indicados en las instrucciones específicas del equipo. A menos de que existan disposiciones de ley más restrictivas, las inspecciones de los equipos de III categoría deberán ser efectuadas por una persona competente, esto es, que esté formada y cuente con la autorización del fabricante, con una periodicidad anual a partir del primer uso. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la ficha de inspección del equipo o en un registro especialmente dedicado a ello.

5 – DURACIÓN DEL DISPOSITIVO

La duración de la vida de los equipos metálicos es indeterminable, teóricamente ilimitada, mientras que para los equipos de material textil, sintético y plástico la duración es de 10 años a partir de la fecha de producción, siempre que:

- las modalidades de utilización respeten el punto 1C,
- el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizado como se describe respectivamente en el punto 3,
- los resultados de los controles efectuados antes y después del uso y de las inspecciones periódicas sean positivos,
- el dispositivo se haya usado correctamente sin sobrepasar $\frac{1}{4}$ de la carga marcada.

Los equipos que no hayan superado los controles antes del uso, después del uso o las inspecciones periódicas deben dejarse fuera de uso.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

Las actividades profesionales y de ocio suelen estar reguladas por leyes nacionales pertinentes que pueden imponer límites y/o obligaciones en cuanto al uso de los EPIs y a la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPIs son componentes. Es obligatorio que el usuario conozca y aplique dichas leyes, las cuales podrían imponer otros límites no contemplados en esta información.

7 – GARANTÍA

El fabricante asegura la conformidad del dispositivo a las normas vigentes durante su producción. La garantía por vicios se limita a los defectos de las materias primas y de fabricación; no comprende el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso no conforme y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento, etc. incorrectos. La garantía queda anulada inmediatamente en caso de aportar modificaciones al dispositivo o alterarlo. La validez corresponde a la garantía legal del país donde se ha vendido el dispositivo a contar a partir de la fecha de venta por parte del fabricante. Al finalizar dicho plazo, ya no se podrán efectuar solicitudes ante el fabricante. Las solicitudes de reparación o sustitución en garantía han de

presentarse junto a una prueba de compra. En caso de un defecto reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o reembolsar el dispositivo. En ningún caso la responsabilidad del fabricante puede superar el precio del dispositivo indicado en la factura.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El casco para alpinismo **997.002 - LEEF** (fig. 1) es un equipo de protección individual de clase II, certificado según la norma EN 12492:12 y UIAA 106, destinado esencialmente a proteger al usuario de los peligros que pudieran producirse durante las actividades de alpinismo.

Importante:

- el casco está realizado de tal manera que absorba la energía de un golpe a través de la destrucción o el daño parcial de la carcasa y/o del barboquejo: sustituir el casco aunque el daño no sea visible.
- no modificar el casco o aplicar pinturas, solventes o adhesivos diferentes de los proporcionados por el fabricante,
- no aplicar accesorios no originales o de manera diferente de la recomendada por el fabricante.

Atención: estos cascos no están homologados para el uso en motocicletas!

Fig. 2 -Terminología y materiales principales de las partes: (A) Carcasa, (B) Barboquejo, (C) Correa de garganta, (D) Sistema de regulación de la talla, (E) Cordones laterales, (F) Portalámparas.

Para obtener una protección adecuada:

- ponerse el casco y regular la talla girando la rueda posterior (D) hasta obtener la tensión deseada (fig. 3),
- cerrar la correa de garganta (C) introduciendo una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (fig. 4); tirar de ella para comprobar que la hebilla esté bloqueada y regular la longitud hasta fijar firmemente el casco en la cabeza,
- regular los cordones laterales (E) deslizándolos por la hebilla hasta encontrar la posición deseada (fig. 5).

Atención: el casco debe encajar perfectamente en la cabeza, no debe moverse ni hacia adelante, ni hacia atrás, ni hacia los lados y se debe llevar siempre abrochado. (fig. 6).

Forma de apertura de la correa de la garganta (fig. 7).

Fig. 8 - Ejemplos de uso incorrecto y peligroso.

Fig. 9 - No colgar el casco del sistema de regulación de la talla.

Fig. 10 - Fijación correcta de la lámpara frontal.

9 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Comprobar y asegurarse de que:

- la carcasa (A) no se deforme y no presente signos de fisuras o de desgaste,
- las partes textiles no muestren signos de desgaste, cortes o costuras rotas,
- los sistemas de regulación de la talla (D) y de bloqueo (C y E) funcionen como se describe en los pictogramas 3, 4 y 5,
- el casco sea adecuado para el uso al que se desea destinar.

10 – CERTIFICACIÓN

Este equipo ha sido certificado por el organismo acreditado nº 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate – Milán, Italia

Texto de referencia: ITALIANO

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot) ennen laitteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat laitteen ominaisuuksia, suorituskykyä, asennusta, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne. ja vaikka niissä annetaankin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, laskeutumiset, via ferrata, luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Käyttäjä on vastuussa kaikista kyseisistä toiminnoista johtuvista vaaroista sekä minkä tahansa laitteemme käytöstä.

Tätä laitetta voivat käyttää vain fyysisesti käyttöön soveltuvat ja käyttöön perehdytetyt henkilöt (jotka ovat saaneet tarvittavan koulutuksen ja valmennuksen), joita turvallisuudesta vastaavat kouluttajat/valvovat suoraan ohjaavat.

B) Käyttöä ennen ja käytön jälkeen käyttäjän on tehtävä kaikki erityistiedoissa kuvaillut tarkistukset ja varmistaa erityisesti seuraavat seikat:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa, ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,
- tuotteen tulee soveltua sen käyttötarkoitukseen: vain tekniikat, joita ei ole rastittu, ovat sallittuja. Kaikenlainen muu käyttö ei vastaa käyttötarkoitusta ja on mahdollisesti vaarallista.

C) Jos käyttäjä on vähänkin epävarma laitteen tehokkuudesta, laite on vaihdettava välittömästi varsinkin siinä tapauksessa, että laitetta on käytetty putoamisen pysäyttämiseen. Virheellinen käyttö, laitteen vääntymiset, putoamiset, kuluminen, kemiallinen saastuminen ja tekstiili-/muoviosien altistuminen alle -30°C :n tai yli $+50^{\circ}\text{C}$:n lämpötiloille ja metallisten laitteiden altistuminen yli $+100^{\circ}\text{C}$:n lämpötiloille voivat osaltaan lyhentää laitteen käyttöikää, rajoittaa sitä tai johtaa sen loppumiseen. Laitteen henkilökohtaista käyttöä suositellaan voimakkaasti, jotta laitteen suojaustaso ja tehokkuus pysyisivät hallinnassa.

D) Tätä laitetta voidaan käyttää yhdessä muiden laitteiden kanssa, mikäli nämä vastaavat valmistajien antamia olennaisia tietoja

E) Ankkurointiasento on elintärkeä putoamisen pysäytyksen turvallisuuden kannalta: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, köyden venyminen, mahdollisen nykäyksen vaimentimen venyminen, käyttäjän koko ja ns. heilurivaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä välttyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne.).

F) Sekä luonnon että keinotekoisten ankkurointikohtien vähimmäiskestävyys tulee olla vähintään 12 kN. Luonnon ankkurointikohdat (kallio, kasvusto jne.) voidaan arvioida vain kokeilemalla ja asiantuntevan ja pätevän henkilön toimesta. Keinotekoiset ankkurointikohdat (metalli, betoni jne.) taas voidaan

arvioida tieteellisesti, joten siihen tarvitaan valtuutettu henkilö.

G) Laitteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty.

H) Älä altista laitetta lämmönlähteille ja kemiallisille aineille. Vähennä auringolle altistamista mahdollisimman paljon. Tämä koskee erityisesti tekstiili- ja muoviosia. Alhaisissa lämpötiloissa ja kosteissa olosuhteissa saattaa muodostua jäätä, joka voi heikentää tekstiiliosien joustavuutta ja lisätä leikkaantumisen ja hankautumisen vaaraa.

I) Tarkista, että laite on toimitettu kokonaisuutena, alkuperäisessä pakkauksessaan ja valmistajan tiedoilla varustettuna. Niitä laitteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännettämisestä.

L) Kaikki laitteemme on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 -standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Akkreditoitu taho on sertifioinut henkilösuojaimet. Tahosta on tietoja laitekohtaisissa ohjeissa. Jos kyse on III-luokasta, tuotantoa on valvottu Direktiivin 89/686/ETY pykälän 11/B tai asetuksen 2016/425 liitteiden V ja VIII mukaisesti sen laitoksen toimesta, jonka akkreditointinumero on merkitty laitteeseen.

Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttäympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat tiedot saadaan tuotteen jatkuvaan käytössä, pätevien ja asiantuntevien henkilöiden valvonnan alaisena.

2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisätietoja korkealta putoamiselta suojaavista henkilökohtaisista järjestelmistä.

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko järjestelmä, josta tämä laite on vain osa, on luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- varmista, että ankkurointilaitte tai ankkurointikohta ovat aina mahdollisimman korkealla ja että työ tehdään siten, että mahdolliset putoamiset ja vastaava korkeus ovat mahdollisimman alhaiset.
- käytetyt laitteet soveltuvat käyttötarkoitukseen, ja ne on sertifioitu.

Tärkeää: korkealta putoamisen suojajärjestelmässä on käytettävä kokonaisia valjaita voimassaolevien määräysten mukaisesti.

3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän laitteen huoltoon kuuluu:

- usein tapahtuva huuhtelu juomakelpoisella haalealla vedellä (30°C), johon voidaan lisätä mietoa pesuainetta. Huuhtele laite. Linkous kielletty. Anna sen kuivua suojassa suoralta auringonvalolta.
- liikkuvien osien voitelu (vain metallisille laitteille) siikonipohjaisella öljyllä. Toimenpide on tehtävä laitteen kuivumisen jälkeen ja ilman, että tekstiiliosien koskettaisiin. Lisäksi seuraavat toimenpiteet on tehtävä tarvittaessa:
 - desinfioi laite upottamalla se tunniksi haaleaan veteen, johon on laitettu 1%

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

natriumhypokloriittia. Huuhtele laite juomakelpoisella vedellä. Älä linkoa. Anna laitteen kuivua suojassa suoralta auringonvalolta. Tekstiiliosien autoklaavisterilointia ei suositella.

Varastointi: laita laitteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-30°C) ja pimeä sekä kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista.

4 – TARKISTUKSET

Suosittelemme mitä lämpimmin tuotteen käyttöä edeltävien ja käytön jälkeisten tarkastusten suorittamista. Niistä on tietoa laitteen erityisohjeissa. Ellei tiukempia lakimääräyksiä ole annettu, luokan III laitteet on tarkistettava vuoden välein ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen, ja tarkistuksen voi tehdä vain pätevä henkilö, jonka valmistaja on kouluttanut ja valtuuttanut. Määräaikaistarkistusten tulokset on merkittävä laitteen tarkistuskorttiin tai vastaavaan rekisteriin.

5 – LAITTEEN KÄYTTÖIKÄ

Metallisten laitteiden käyttöikä ei voi määrittää, ja se on teoriassa rajaton. Tekstiili- ja muoviosien kesto on sen sijaan 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät:

- käyttötavat vastaavat kohdassa 1C kerrottua,
- huolto ja varastointi on tehty kohdassa 3 kerrotulla tavalla,
- laite on läpäissyt ennen käyttöä ja käytön jälkeen tehtävät tarkistukset ja määräaikaistarkistukset,
- laitetta on käytetty oikeaoppisesti, eikä se ole ylittänyt ¼ merkitystä kuormasta.

Laitteet, jotka eivät ole läpäisseet käyttöä edeltäviä, käytön jälkeisiä tai määräaikaistarkistuksia, on poistettava käytöstä.

6 – LAKISÄÄTEISET VELVOLLISUUDET

Ammattilais- ja vapaa-ajan toimintoja säädellään vartavastisilla kansallisilla laeilla, joissa saatetaan rajoittaa ja/tai asettaa pakkoja henkilösuojausten käytölle ja turvajärjestelmien, joiden osiin henkilösuojaimet lukeutuvat, valmistelulle. Käyttäjän on tunnettava kyseiset lait ja noudatettava niitä. Niissä annetut rajat saattavat poiketa näissä tiedoissa annetuista.

7 – TAKUU

Valmistaja takaa, että laite vastaa valmistushetkellä voimassa olevia määräyksiä. Virhevastuu on rajattu raakaja valmistusmateriaaleihin. Se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, virheellistä ja/tai kilpailussa tapahtuvaa käyttöä, virheellistä huoltoa, kuljetusta, säilytystä tai varastointia jne. Takuu umpeutuu välittömästi, mikäli laitetta muokataan tai peukaloidaan. Takuun kesto on sen maan, jossa laite on myyty, laillisen takuun mukainen, myyjän myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, laitteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä laitteen kauppahintaa.

8 – ERITYISTIETOJA

Vuoristokiipeilyyn tarkoitettu kypärä **997.002 - LEEF** (kuva 1) on henkilönsuojain, jonka luokka on II ja joka on sertifioitu standardin EN 12492:12 ja standardin UIAA 106 mukaan. Kyseisen kypärän pääasiallinen käyttötarkoitus on suojata käyttäjää vuoristokiipeilyaktiiviteettien aikana syntyviltä mahdollisilta vaaroilta.

Tärkeää:

- Kypärä on valmistettu niin, että se vaimentaa iskun voimakkuutta kuvun ja/tai hihnaston tuhoutumisen tai osittaisen vaurioitumisen kautta: vaihda kypärä myös silloin, kun vaurio ei ole näkyvä.
- älä muuntele kypärää tai käytä kypärään maaleja, liuottimia tai tarroja, jotka eroavat valmistajan toimittamista,
- älä käytä ei-alkuperäisiä varusteita; älä käytä varusteita valmistajan ohjeista poikkeavasti.

Varoitus: nämä kypärät eivät sovellu moottoripyöräilyssä käytettäviksi!

Kuva 2 - Osien sanastoa ja pääasialliset materiaalit: (A) kupu, (B) hihnasto, (C) leukahihna, (D) koon säätöjärjestelmä, (E) sivunauhut, (F) lamppupidike.

Asianmukaisen turvallisuuden saavuttamiseksi:

- laita kypärä päähän ja säädä kokoa vääntämällä takanuppia (D), kunnes tarvittava kireys on saavutettu (kuva 3),
- sulje leukahihna (C) kiinnittämällä soljet, kunnes kuulet lukitusnapsahduksen (kuva 4); vedä nauhaa varmistaaksesi, että solki on lukittuna ja säädä hihnan pituus niin, että kypärä on tiukasti päässäsi,
- säädä sivunauhut (E) pujottamalla niitä solkeen, kunnes haluttu asento saavutetaan (kuva 5).

Varoitus: kypärän tulee istua päähän täydellisesti, se ei saa liikkua eteen- tai taaksepäin eikä sivuille ja sitä tulee aina käyttää hihnat kiinni! (kuva 6).

Leukahihnan avaaminen (kuva 7).

Kuva 8 - Esimerkkejä väärästä ja vaarallisesta käytöstä.

Kuva 9 - Älä ripusta kypärää koon säätöjärjestelmästä.

Kuva 10 - Otsalampun oikeaoppinen kiinnitys.

9 – KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT JA KÄYTÖN JÄLKEISET TARKISTUKSET

Tarkista seuraavat asiat:

- kuvun (A) ei tule olla vääntynyt eikä siinä tule olla murtumisen tai kulumisen jälkiä,
- tekstiiliosilla ei ole kulumisen jälkiä, viiltoja tai rikkiinäisiä ompeleita,
- koon (D) ja lukituksen (C ja E) säätöjärjestelmät toimivat kuvissa 3, 4 ja 5 kerrotun mukaisesti
- tuote soveltuu haluamaasi käyttötarkoitukseen.

10 – CERTIFIOINTI

Tämän tuotteen on sertifioinut akkreditoitu taho nro 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate - Milano, Italia

Viiteteksti: ITALIA

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi du dispositif.

Attention : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. du dispositif. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées comme un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite).

Attention : l'escalade sur rocher et sur glace, les descentes, la « via ferrata », la spéléologie, le ski-alpinisme, le canyoning, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des activités à haut risque qui peuvent entraîner des accidents, y compris mortels. L'utilisateur assume tous les risques dérivant de la pratique de ces activités et de l'emploi de tout dispositif produit par notre entreprise.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes physiquement idoines et formées (informées et entraînées) à son utilisation ou soumises au contrôle direct de formateurs/superviseurs qui assurent leur sécurité.

B) Avant et après l'emploi, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques, et notamment s'assurer que le dispositif soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- apte à l'emploi : seules les techniques non barrées sont autorisées ; toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse.

C) Si l'utilisateur a le moindre doute sur l'efficacité du dispositif, il doit immédiatement le remplacer, notamment après l'avoir utilisée pour arrêter une chute. L'emploi non conforme, les déformations, les chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition aux températures inférieures à -30°C ou supérieures à +50°C pour les composants/dispositifs textiles/plastiques, et à +100°C pour les dispositifs métalliques, sont des exemples d'autres raisons qui peuvent réduire, limiter et terminer la durée de vie du dispositif. L'emploi personnel du dispositif est vivement conseillé, afin de maintenir toujours sous surveillance le degré de protection et d'efficacité.

D) Cet équipement peut être utilisé en association avec d'autres équipements si ceux-ci sont compatibles avec les informations importantes des fabricants.

E) La position de l'ancrage est essentielle pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluer attentivement la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute potentielle, l'allongement de la corde/du câble, l'allongement d'un absorbeur d'énergie éventuel, la hauteur de l'utilisateur et l'effet « pendule » de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple : le terrain, le frottement, les abrasions, etc.).

F) La résistance minimale des points d'ancrage, placés tant sur des éléments naturels qu'artificiels, doit être d'au moins 12 kN. L'évaluation des points réalisés sur les éléments naturels (rochers, végétaux, etc.) est possible uniquement de façon empirique, c'est pourquoi elle doit être effectuée par une personne experte et compétente, tandis que pour les points réalisés sur les éléments artificiels (métaux, béton, etc.), celle-ci est possible de façon

scientifique et doit donc être effectuée par une personne qualifiée.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer le dispositif.

H) Éviter l'exposition du dispositif aux sources de chaleur et au contact avec les substances chimiques. Réduire au strict nécessaire l'exposition directe au soleil, notamment pour les dispositifs textiles et plastiques. Aux basses températures et en présence d'humidité, il peut se former de la glace qui, sur les équipements textiles, peut réduire la flexibilité et augmenter le risque de coupure et d'abrasion.

I) Vérifier que le dispositif ait été livré intact, dans l'emballage original et avec les informations du fabricant. En ce qui concerne les dispositifs vendus dans des pays différents de la destination d'origine, le revendeur est contraint de vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Tous nos équipements sont testés/contrôlés pièce par pièce en accord avec les procédures du Système de Qualité certifié selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par l'organisme accrédité mentionné dans les instructions spécifiques de l'équipement, et, si de catégorie III, également soumis à la surveillance de production, en accord avec l'article 11/B de la Directive 89/686/CEE ou des annexes V et VIII du règlement 2016/425, de la part de l'organisme dont le numéro d'accréditation est marqué sur l'équipement.

Attention : les tests de laboratoire, essais, informations et normes ne parviennent pas toujours à reproduire la pratique : c'est pourquoi les résultats obtenus dans des conditions d'utilisation réelles du dispositif dans l'environnement naturel peuvent différer de façon parfois importante. Les meilleures informations sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision de personnes compétentes/expertes/qualifiées.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes individuels de protection contre les chutes de hauteur.

Aux fins de la sécurité contre les chutes de hauteur il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système tout entier, dont ce dispositif ne représente qu'un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le dispositif d'ancrage ou le point d'ancrage soit toujours placé le plus haut possible, et que le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les dispositifs utilisés soient adaptés à l'usage et certifiés.

Important : dans un système de protection contre les chutes de hauteur, l'emploi d'un harnais complet conforme à la réglementation en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce dispositif prévoit :

- un lavage fréquent à l'eau potable tiède (30°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat. Rincer et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil,
- une lubrification des parties amovibles (uniquement pour les dispositifs métalliques) avec de l'huile à base de silicone et en évitant le contact avec les parties textiles, en outre, si nécessaire :

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

- désinfecter, en laissant tremper le dispositif pendant une heure dans de l'eau tiède avec de l'hypochlorite de sodium (eau de Javel) dilué à 1%. Rincer à l'eau potable et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil. Éviter la stérilisation à l'autoclave des dispositifs textiles.

Stockage : déposer les dispositifs dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-30°C) et sombre, chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, des substances corrosives ou autres conditions préjudiciables possibles.

4 – CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Nous recommandons vivement d'effectuer les contrôles avant et après l'emploi figurant dans les instructions spécifiques de l'équipement. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, les inspections des équipements de catégorie III doivent être effectuées par une personne compétente, c'est-à-dire formée et autorisée par le fabricant, avec une fréquence annuelle à partir du premier emploi. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle de l'équipement ou dans un registre prévu à cet effet.

5 – DURÉE DU DISPOSITIF

La durée de vie des équipements en métal est indéfinissable, théoriquement illimitée, tandis que celle des produits textiles, synthétiques et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que :

- la façon dont ils sont employés respecte le point 1C,
- l'entretien et l'entreposage soient effectués comme décrit au point 3,
- les résultats des contrôles avant et après l'emploi et des inspections périodiques soient positifs,
- l'équipement soit utilisé correctement, en n'excédant pas ¼ de la charge marquée.

Les équipements n'ayant pas passé les contrôles avant ou après l'emploi ou les inspections périodiques doivent être éliminés.

6 – OBLIGATIONS LÉGALES

Les activités professionnelles et de loisirs sont souvent réglementées par des lois nationales spécifiques qui peuvent imposer des limites et/ou des obligations à l'utilisation des EPI et à la mise en place des systèmes de sécurité dont les EPI font partie. Il est fait obligation à l'utilisateur de connaître et d'appliquer ces lois, qui pourraient prévoir des limites différentes par rapport à ce qui figure dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité du dispositif à la réglementation en vigueur lors de la production. La garantie contre les vices est limitée aux défauts des matières premières et de fabrication : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage non conforme et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. La garantie déchoit immédiatement si des modifications ou des manipulations sont apportées au dispositif. La validité correspond à la garantie légale du pays où le dispositif a été vendu, à compter de la date de vente, par le fabricant. Passé ce délai, aucun droit ne pourra être réclamé envers le fabricant. Toute demande de réparation ou remplacement sous garantie devra être accompagnée par une preuve d'achat. Si le défaut est reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à sa discrétion, remplacer ou rembourser le dispositif. En aucun cas la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée au-delà du prix de facture du dispositif.

8 – INFORMATIONS PARTICULIÈRES

Le casque pour alpinisme 997.002 - LEEF (fig. 1) est un équipement de protection individuelle de la classe II, certifié selon la norme EN 12492:12 et le standard UIAA 106, destiné essentiellement à protéger l'utilisateur contre les dangers qui pourraient se vérifier lors des activités de varappe.

Important :

- le casque est fabriqué de façon à absorber l'énergie de choc, causant la destruction ou l'endommagement de la calotte et/ou du harnais : substituer le casque même si l'endommagement n'est pas visible.
- Ne jamais modifier le casque ou y appliquer du vernis, solvant ou adhésifs, différents de ceux fournis par le fabricant.
- Ne jamais y appliquer des accessoires non originaux ou d'une autre manière que celle recommandée par le fabricant.

Attention : ces casques ne sont pas homologués pour être employés sur une moto !

Fig. 2 - Nomenclature et matériaux principaux des pièces : A) Calotte, (B) Harnais, (C) Jugulaire, (D) Système de réglage de la taille, (E) Sangles latérales, (F) Fixation pour lampe frontale.

Pour obtenir une protection adéquate :

- mettre le casque et régler la taille en tournant la molette postérieure (D) jusqu'à obtenir la tension désirée (fig. 3),
- fermer la jugulaire (C) en introduisant une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le clic de blocage (fig. 4) ; vérifier, en tirant, que la boucle soit bien bloquée et régler la longueur de la jugulaire pour bien fixer le casque sur votre tête,
- régler les sangles latérales (E) en les faisant glisser dans la boucle jusqu'à identifier la position désirée (fig. 5).

Attention : le casque doit être bien fixé et centré sur la tête, il ne doit pas se déplacer en avant, en arrière, ou latéralement et doit toujours être porté bien fermé ! (fig. 6).

Mode d'ouverture de la jugulaire (fig. 7).

Fig. 8 - Exemples d'emploi incorrect et dangereux.

Fig. 9 - Ne jamais suspendre le casque moyennant le système de réglage de la taille.

Fig. 10 - Fixation correcte de la lampe frontale.

9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Vérifiez et assurez-vous :

- que la calotte (A) ne soit pas déformée et ne présente aucun signe de fissure ou d'usure,
- que les parties textiles ne montrent des signes d'usure, entailles ou coutures défectueuses,
- que les systèmes de réglage de la taille (D) et de blocage (C et E) fonctionnent comme décrit dans les pictogrammes 3, 4 et 5,
- qu'il convienne à l'emploi auquel vous désirez le destiner.

10 – CERTIFICATION

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate-Milan, Italie.

Teste de référence: ITALIENNE

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, le discese, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo.

Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee, formate (informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisor che ne garantiscono la sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso.

C) Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, lo deve sostituire immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C per i componenti/dispositivi tessili/plastici, e +100°C per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo. È vivamente consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

D) Questo dispositivo può essere utilizzato in abbinamento ad altri dispositivi quando compatibili con le informazioni rilevanti dei fabbricanti.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda/fune, l'allungamento di un eventuale assorbitore/dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento, le abrasioni, ecc.).

F) La resistenza minima dei punti di ancoraggio, realizzati sia su elementi naturali che artificiali, deve essere di almeno 12 kN. La valutazione di quelli realizzati su elementi naturali (roccia, vegetali, ecc.) è possibile solo in modo empirico, per cui deve essere effettuata da persona esperta e competente, mentre per quelli realizzati su elementi artificiali (metalli, calcestruzzo, ecc.) è possibile in modo scientifico, pertanto deve essere effettuata da persona qualificata.

- G) È assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo.
- H) Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. A temperature basse e in presenza di umidità può formarsi del ghiaccio che, sui dispositivi tessili, può ridurre la flessibilità e aumentare il rischio di taglio e abrasione.
- I) Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.
- L) Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione - in accordo all'articolo 11/B della Direttiva 89/686/CEE o dell'annesso V e VIII del regolamento 2016/425 - da parte dall'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del dispositivo nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/esperte/qualificate.

2 – LAVORI IN QUOTA

Informazioni aggiuntive per i sistemi individuali di protezione contro le cadute dall'alto.

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, più in alto possibile, e che il lavoro sia eseguito in modo da minimizzare le potenziali cadute e la relativa altezza,
- che i dispositivi utilizzati siano adatti allo scopo e certificati.

Importante: in un sistema di protezione contro le cadute dall'alto è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo dispositivo prevede:

- il lavaggio frequente con acqua potabile tiepida (30° C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro. Sciacquare e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole,
- la lubrificazione delle parti mobili (solo per i dispositivi metallici) con olio a base di silicone. Operazione da effettuare dopo l'asciugatura del dispositivo ed evitando il contatto con le parti tessili, inoltre, se necessario:
 - disinfettare, immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

diluito, nella misura dell' 1%, ipoclorito di sodio (candeggina). Sciacquare con acqua potabile, e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili.

Immagazzinamento: depositare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30° C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.

4 – CONTROLLI E ISPEZIONI

Raccomandiamo vivamente di effettuare i controlli pre-uso e post-uso, riportati nelle istruzioni specifiche del dispositivo. Salvo disposizioni di legge più restrittive, le ispezioni dei dispositivi di III categoria devono essere effettuate da persona competente, quindi formata e autorizzata dal fabbricante, con periodicità annuale a partire dal primo utilizzo. Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di ispezione del dispositivo o su un apposito registro.

5 – DURATA DEL DISPOSITIVO

La durata di vita dei dispositivi metallici è indeterminabile, teoricamente illimitata, mentre per quelli in materiale tessile, sintetico e plastico è di 10 anni dalla data di produzione, a condizione che:

- le modalità di impiego rispettino il punto 1C,
- la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3,
- gli esiti di controlli pre-uso e post-uso e ispezioni periodiche siano positivi,
- il dispositivo sia utilizzato correttamente non eccedendo $\frac{1}{4}$ del carico marcato.

I dispositivi che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche devono essere alienati.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. È obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a

riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il casco per alpinismo **997.002 - LEEF** (fig. 1) è un dispositivo di protezione individuale di classe II, certificato in accordo alla norma EN 12492:12 e allo standard UIAA 106, principalmente destinato a proteggere l'utilizzatore dai pericoli che potrebbero verificarsi durante le attività alpinistiche.

Importante:

- il casco è realizzato in modo di assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale della calotta e/o della bardatura: sostituire il casco anche se il danno non è visibile.
- non modificare il casco o applicare vernici, solventi o adesivi diversi da quelli forniti dal fabbricante,
- non applicare accessori non originali o in modo diverso da quello raccomandato dal fabbricante.

Attenzione: questi caschi non sono omologati per uso motociclistico!

Fig. 2 - Terminologia e materiali principali delle parti: (A) Calotta, (B) Bardatura, (C) Cinturino sottogola, (D) Sistema di regolazione della taglia, (E) Fettucce laterali, (F) Fermalampade.

Per ottenere un'adeguata protezione:

- indossate il casco e regolate la taglia ruotando la rotella posteriore (D) fino ad ottenere la tensione desiderata (fig. 3),
- chiudete il cinturino sottogola (C) inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (fig. 4); tiratelo per controllare che la fibbia sia bloccata e regolate la lunghezza fino a fissare saldamente il casco sulla vostra testa,
- regolate le fettucce laterali (E) facendole scorrere nella fibbia fino a trovare la posizione desiderata (fig. 5).

Attenzione: il casco deve calzare perfettamente sul capo, non deve muoversi ne avanti, ne indietro, ne lateralmente e deve essere portato sempre allacciato! (fig. 6).

Modalità di apertura del cinturino sottogola (fig. 7).

Fig. 8 - Esempi di scorretto e pericoloso utilizzo.

Fig. 9 - Non appendete il casco tramite il sistema di regolazione della taglia.

Fig. 10 - Corretto fissaggio della lampada frontale.

9 – CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate ed assicuratevi che:

- la calotta (A) non sia deformata e non presenti segni di cricche o di usura,
- le parti tessili non mostrino segni di usura, tagli o cuciture rotte,
- i sistemi di regolazione della taglia (D) e di bloccaggio (C e E) funzionino come descritto nei pittogrammi 3, 4 e 5,
- sia idoneo all'uso cui lo volete destinare.

10 – CERTIFICAZIONE

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato n. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate - MI

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ALGEMENE INFORMATIE

- A) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz. van het product. Ofschoon ze ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden, en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn, en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. De gebruiker is aansprakelijk voor alle risico's afkomstig van deze activiteiten en voor het gebruik van al onze inrichtingen. Deze inrichting mag enkel gebruikt worden door personen die lichamelijk fit zijn en zijn opgeleid voor het gebruik (geïnformeerd en getraind) of die rechtstreeks worden gecontroleerd door opvormingspersoneel/supervisors die de veiligheid garanderen.
- B) Vóór en na het gebruik moet de gebruiker alle controles uitvoeren die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product, en moet de gebruiker vooral controleren dat het product:
- in optimale toestand is en goed functioneert,
 - geschikt is voor gebruik: enkel de technieken worden toegestaan die niet zijn doorkruist, en elk ander gebruik wordt beschouwd als niet conform en is dus potentieel gevaarlijk.
- C) Als de gebruiker enige twijfel heeft over de doeltreffendheid van de inrichting, moet ze onmiddellijk vervangen worden, en vooral nadat ze werd gebruikt om een val te stoppen. Niet-conform gebruik, vervormingen, het vallen, slijtage, chemische verontreiniging, blootstelling aan temperaturen die lager zijn dan -30°C tot +50°C voor de textielen/plastic componenten/inrichtingen, en 100°C voor metalen inrichtingen, zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de bedrijfsduur van de inrichting kunnen verminderen, beperken en beëindigen. Het wordt absoluut afgeraden om de inrichting persoonlijk te gebruiken om de graad van bescherming en doeltreffendheid voortdurend te controleren.
- D) Dit systeem kan gebruikt worden in combinatie met andere systemen wanneer deze compatibel zijn met de relevante informatie van de fabrikanten.
- E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het touw/ de koord, de verlenging van een eventuele energie absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).
- F) De minimum weerstand in de ankerpunten, gerealiseerd op zowel natuurlijke als kunstmatige elementen, moet minstens 12 kN zijn. De beoordeling van diegenen die worden gerealiseerd op natuurlijke elementen (rots, planten, enz.) is enkel mogelijk op empirische wijze, en moet dus uitgevoerd worden door ervaren en deskundig personeel; diegenen die worden gerealiseerd op kunstmatige elementen (metalen, beton, enz.) enkel mogelijk is op wetenschappelijke wijze, en moet dus uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

- G) Het is absoluut verboden om de inrichting te wijzigen en/of te herstellen.
- H) Vermijd blootstelling van de inrichting aan warmtebronnen en contact met chemische stoffen. Beperk zo veel mogelijk blootstelling aan direct zonlicht, en vooral in geval van textielen en plastic inrichtingen.
- Bij lage temperaturen en wanneer vochtigheid aanwezig is, kan ijs gevormd worden, wat de flexibiliteit van de textielen inrichtingen vermindert en dus het risico voor snij- en schaafwonden vergroot.
- I) Controleer of de inrichting intact, in de originele verpakking en met de relatieve informatie van de fabrikant wordt geleverd. Voor de inrichtingen die in andere landen dan het oorspronkelijke land verkocht worden, is de verkoper verplicht om de vertaling van deze informatie te verstrekken en te controleren.
- L) Al onze inrichtingen worden stuk per stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het gecertificeerde Quality System volgens UNI EN ISO 9001. De persoonlijke beschermingsmiddelen worden gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling die wordt vermeld in de specifieke gebruiksaanwijzingen van de inrichting en, indien categorie III, worden ook onderworpen aan controle van de productie, in overeenstemming met artikel 11/B van Richtlijn 89/686/EEG of van bijvoegsel V en VIII van verordening 2016/425, door de instelling waarvan het accreditatienummer is gemarkeerd op de inrichting zelf.

Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk te reproduceren, waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt gevormd door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van deskundige/ervaren/gekwalificeerde personen.

2 - HOOGTEWERK

Extra informatie voor persoonlijke beschermingsinrichtingen tegen vallen vanaf een hoogte.

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen vanaf een hoogte is het van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld, en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan deze inrichting slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- gecontroleerd wordt dat de verankeringsystemen of het ankerpunt altijd zo hoog mogelijk is gepositioneerd, en dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en de relatieve hoogte geminimaliseerd worden,
- controleer dat de gebruikte inrichtingen geschikt en gecertificeerd zijn voor de uit te voeren handelingen/taken.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht om gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat in overeenstemming is met de geldende normen.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van deze inrichting bestaat uit:

- het regelmatig reinigen met lauw drinkbaar water (30°C), eventueel met toevoeging van een neutraal reinigingsmiddel. Spoelen en, zonder te centrifugeren, laten drogen (directe blootstelling aan zonlicht vermijden),
- de smering van de bewegende delen (enkel voor metalen inrichtingen) met olie

op siliconebasis. Deze handeling moet uitgevoerd worden nadat de inrichting droog is (vermijd contact met de textielen delen), voer bovendien het volgende uit, indien noodzakelijk:

- desinfecteer de inrichting, door ze een uur lang onder te dompelen in een oplossing van lauw water met 1% bleekmiddel. Spoelen met drinkbaar water en, zonder te centrifugeren, laten drogen (directe blootstelling aan zonlicht vermijden). Vermijd sterilisatie van de textielen inrichtingen in een steriliseerapparaat.

Opslag: bewaar de inrichtingen op een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-30°C) en donkere plaats, die chemisch neutraal is (absoluut geen zoute en/of zure omgevingen), en uit de buurt van scherpe hoeken of andere potentieel gevaarlijke condities.

4 - CONTROLES EN INSPECTIES

Er wordt sterk aanbevolen om de controles vóór en na gebruik uit te voeren die worden aangeduid in de specifieke instructies van de inrichting. Behalve in geval van strengere wetgevingen is de frequentie van de inspecties van de inrichting van categorie III jaarlijks, en moet ze worden uitgevoerd door een bevoegde en opgeleide persoon die bevoegd

is verklaard door de fabrikant, met jaarlijkse periodiciteit vanaf het eerste gebruik. De resultaten van de regelmatige inspecties moeten geregistreerd worden op de controlekaart of het specifieke register van de inrichting.

5 - BEDRIJFSDUUR VAN DE INRICHTING

In theorie is de bedrijfsduur van metalen producten onbeperkt, terwijl textielen, synthetische en plastic producten een bedrijfsduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat:

- de gebruiksvoorschriften van punt 1C worden gerespecteerd,
- het onderhoud en de opslag worden uitgevoerd zoals is beschreven in punt 3,
- de resultaten van de controles vóór en na gebruik en de regelmatige inspecties positief zijn,
- de inrichting correct wordt gebruikt en ¼ van de gemarkeerde last niet wordt overschreden.

Verwijder de inrichtingen die de controles vóór en na gebruik of de regelmatige inspecties niet doorstonden.

6 - WETSVERP LICHTINGEN

Sportieve en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door de daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 - GARANTIE

De fabrikant garandeert de overeenstemming van de inrichting met de normen die gelden op het ogenblik van de productie. De garantie voor gebreken is beperkt tot defecten van de grondstoffen en de fabricatie, omvat geen normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door onjuist gebruik en/of gebruik tijdens wedstrijden, van onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk in geval de inrichting wordt gewijzigd of geforceerd. De geldigheidsduur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waar de inrichting is verkocht, vanaf de datum van de verkoop, door de fabrikant. Na deze datum kan tegen de fabrikant geen enkel bezwaar ingediend worden. Elk

verzoek om herstelling of vervanging onder garantie moet vergezeld worden van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de herstelling of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van de inrichting vermeld staat.

8 - SPECIFIEKE INFORMATIE

De helm voor alpinisme **997.002 - LEEF** (afb. 1) is een persoonlijk beschermingsmiddel klasse II, gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12492:12 en de standaard UIAA 106, dat hoofdzakelijk is bestemd om de gebruiker te beschermen tegen mogelijk gevaar tijdens alpinisme activiteiten.

Belangrijk:

- de helm is zodanig gerealiseerd om de energie van een stoot te absorberen via de vernietiging of gedeeltelijke beschadiging van de kap en/of het tuig: vervang de helm ook indien de schade niet zichtbaar is.
- voer geen wijzigingen uit aan de helm, en breng geen andere lak, oplosmiddelen of klevers aan dan diegenen die worden geleverd door de fabrikant,
- breng uitsluitend originele accessoires aan, en enkel op de manier die wordt aanbevolen door de fabrikant.

Let op: deze helmen zijn niet gehomologeerd voor motorsport gebruik!

Afb. 2 - Terminologie en voornaamste materialen van de onderdelen: (A) Kap, (B) Tuig, (C) Halsriempje, (D) Afstelsysteem maat, (E) Zijlinten, (F) Lamphouder.

Om een gepaste bescherming te verkrijgen:

- zet de helm op, en draai aan het wielletje achteraan (D) om de maat te regelen tot de gewenste spanning wordt verkregen (afb. 3),
- sluit het halsriempje (C) door de ene gesp in de andere te stoppen tot een klik wordt gehoord (afb. 4); controleer, door te trekken, of de gesp correct geblokkeerd is en regel de lengte om de helm stevig op het hoofd te bevestigen,
- schuif de zijlinten (E) in de gesp tot de gewenste positie wordt gevonden (afb. 5).

Let op: de helm moet perfect op het hoofd passen, mag niet naar voor, naar achter of zijdelings bewegen, en moet steeds correct geblokkeerd worden met de gesp! (afb. 6).

Modaliteit van opening van het halsriempje (afb. 7).

Afb. 8 - Voorbeelden van incorrect en gevaarlijk gebruik.

Afb. 9 - Hang de helm niet op door gebruik te maken van het afstelsysteem van de maat.

Afb. 10 - Correcte bevestiging van de frontale lamp.

9 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer het volgende:

- of de kap (A) niet vervormd is, en geen barsten of slijtage vertoont,
- of de stoffen delen niet versleten of gescheurd zijn, en geen kapotte naden hebben,
- of de afstelsystemen van de maat (D) en de blokkeersystemen (C en E) functioneren zoals wordt beschreven in de pictogrammen 3, 4 en 5,
- of het product geschikt is voor het gebruik waarvoor het is bestemd.

10 - CERTIFICATIE

Dit systeem werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate – Milaan – Italië

Referentietekst: ITALIAANS

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o dispositivo.

Atenção: as informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfeção etc. do dispositivo, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a autoescola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, as descidas, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas atividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. O utilizador assume todos os riscos derivantes da prática destas atividades e do uso de cada dispositivo.

Este dispositivo deve ser utilizado apenas por pessoas fisicamente aptas e formadas (informadas e treinadas) para o uso ou sob controlo direto de formadores/supervisores que garantam a sua segurança.

B) Antes e depois do uso, o utilizador deve efetuar todos os controlos descritos nas informações específicas e, em particular, assegurar-se de que o dispositivo esteja:

- em condições ideais e que funcione corretamente,
- adequado para o uso: são permitidas apenas as técnicas representadas sem estarem cruzadas, qualquer outro uso é considerado não conforme e, como tal, potencialmente perigoso.

C) Se o utilizador tiver a mínima dúvida sobre a eficiência do dispositivo, deve substituí-lo imediatamente, em particular depois de utilizá-lo para parar uma queda. O uso não conforme, as deformações, as quedas, o desgaste, a contaminação química, a exposição a temperaturas inferiores a $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ou superiores a $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ para os componentes/ dispositivos têxteis/ plásticos, e $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ para os dispositivos metálicos, são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e terminar a vida do dispositivo. É vivamente aconselhado o uso pessoal do dispositivo para manter continuamente monitorizados o grau de proteção e de eficiência.

D) Este dispositivo pode ser utilizado em conjunto com outros dispositivos se compatíveis com as informações relevantes dos fabricantes.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda, o alongamento de um eventual absorvedor de energia, a altura do utilizador e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito, as abrasões, etc.).

F) A resistência mínima dos pontos de ancoragem, realizados em elementos naturais ou artificiais, deve ser de pelo menos 12 kN. A avaliação dos pontos realizados em elementos naturais (rocha, vegetais, etc.) é possível apenas de modo empírico, pelo que deve ser efetuada por uma pessoa especializada e competente, enquanto que para os realizados em elementos artificiais (metais, betão, etc.) é possível de forma científica, pelo que deve ser

efetuada por uma pessoa qualificada.

- G) A modificação e/ou a reparação do dispositivo são absolutamente proibidas;
- H) Evitar a exposição do dispositivo a fontes de calor e ao contacto com substâncias químicas. Reduzir ao mínimo indispensável a exposição direta ao sol, em especial para os dispositivos em tecido ou plástico. Com temperaturas baixas e na presença de humidade, pode formar-se gelo que, em dispositivos têxteis, pode reduzir a flexibilidade e aumentar o risco de corte e abrasão.
- I) Verificar se o dispositivo foi fornecido íntegro, na embalagem original e com as respetivas informações do fabricante. Para os dispositivos vendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.
- L) Todos os nossos dispositivos são testados/verificados peça por peça de acordo com o procedimento do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de proteção individual são certificados pelo organismo acreditado indicado nas instruções específicas do dispositivo e, se de III categoria, submetidos também à vigilância de produção - de acordo com o artigo 11/B da Diretiva 89/686/CEE ou do anexo V e VIII do regulamento 2016/425 -, da parte do organismo cujo número de acreditação é indicado no dispositivo.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do dispositivo no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de pessoas competentes/ especializadas/ qualificadas.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas individuais de proteção contra quedas em altura. Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efetuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o dispositivo de ancoragem ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionados o mais alto possível, e que o trabalho seja efetuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a respetiva altura,
- que os dispositivos utilizados sejam adequados ao objetivo e certificados.

Importante: num sistema de proteção contra as quedas, é obrigatório o uso de um amênis completo conforme as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste dispositivo prevê:

- a lavagem frequente com água potável morna (30 °C), eventualmente acrescentando um detergente delicado. Enxaguar e, sem centrifugar, deixar secar evitando a exposição direta ao sol,
- a lubrificação das partes móveis (apenas para dispositivos metálicos) com óleo à base de silicone. Operação a efetuar depois da secagem do dispositivo e evitando o contacto com as partes em tecido, além disso, se necessário:

- desinfetar mergulhando o dispositivo por uma hora em água morna com hipoclorito de sódio (lixívia) diluído, na medida de 1%. Enxaguar com água potável e, sem centrifugar, deixar secar evitando a exposição direta ao sol. Evitar a esterilização em autoclave nos dispositivos têxteis.

Armazenamento: deposite os dispositivos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-30°C) e escuro, quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.

4 – CONTROLOS E INSPEÇÕES

Recomendamos fortemente efetuar os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do dispositivo. Salvo disposições legais mais restritivas, as inspeções dos dispositivos de III categoria devem ser efetuadas por uma pessoa competente, com formação e autorizada pelo fabricante, todos os anos a partir do primeiro uso. Os resultados das inspeções periódicas devem ser registados na placa de inspeção do dispositivo ou num registo adequado.

5 – DURAÇÃO DO DISPOSITIVO

A vida útil dos dispositivos metálicos é indeterminável, teoricamente ilimitada, enquanto para os produtos têxteis, sintéticos e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições:

- as modalidades de uso devem respeitar o ponto 1C,
 - a manutenção e armazenamento devem ser efetuados como descrito no ponto 3,
 - os resultados dos controlos pré e pós uso e inspeções periódicas são positivos,
 - o dispositivo seja utilizado corretamente não excedendo $\frac{1}{4}$ da carga marcada.
- Eliminar os dispositivos que não superem os controlos pré-uso, pós-uso e periódicos.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As atividades profissionais e de lazer são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É obrigação do utilizador conhecer e aplicar essas leis, que podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade do dispositivo com as normas em vigor no momento da produção. A garantia contra defeitos é limitada aos defeitos das matérias-primas e de fabrico, não inclui o desgaste normal, a oxidação, os danos provocados por um uso incorreto e/ou em competições, por manutenção incorreta, transporte, conservação ou armazenamento, etc. A garantia é imediatamente anulada caso sejam feitas modificações ou adulterações ao dispositivo. A validade corresponde à garantia legal do país onde foi vendido o dispositivo, a partir da data de venda, por parte do fabricante. Decorrido este prazo, não poderá ser feita qualquer reclamação junto do fabricante. Qualquer pedido de reparação ou substituição em garantia deverá ser acompanhado por uma prova de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante compromete-se a reparar ou, à sua própria discricção, substituir o dispositivo ou a efetuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante

excederá o preço de fatura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O capacete para alpinismo **997.002 - LEEF** (fig. 1) é um dispositivo de proteção individual de classe II, certificado de acordo com a norma EN 12492:12 e com a norma UIAA 106, destinado essencialmente a proteger o utilizador dos perigos que podem surgir durante as atividades alpinísticas.

Importante:

- o capacete é realizado de forma a absorver a energia de um impacto através de destruição ou dano parcial da calote e/ou dos arreios: substitua o capacete mesmo se não existirem danos visíveis.
- não modificar o capacete ou aplicar vernizes, solventes ou autocolantes que não sejam os fornecidos pelo fabricante.
- não aplicar acessórios não originais ou de forma diferente da recomendada pelo fabricante.

Atenção: estes capacetes não são homologados para uso motociclístico!

Fig. 2 - Terminologia e principais materiais das peças: (A) Calote, (B) Arreios, (C) Faixa para pescoço, (D) Sistema de regulação do tamanho, (E) Fitas laterais, (F) Suporte para lâmpada.

Para uma proteção adequada:

- coloque o capacete e regule o tamanho rodando a roda posterior (D) até obter a tensão pretendida (fig. 3),
- aperte a faixa para o pescoço (C) inserindo uma fivela na outra até ouvir o clique de bloqueio (fig. 4); puxe para controlar que a fivela esteja bloqueada e regule o comprimento até fixar bem o capacete na cabeça,
- regule as fitas laterais (E) fazendo-as deslizar na fivela até encontrar a posição pretendida (fig. 5).

Atenção: o capacete deve estar completamente assente na cabeça, não deve mover-se nem para a frente nem para trás, nem lateralmente, e deve estar sempre apertado! (fig. 6).

Modalidade de abertura da faixa para pescoço (fig. 7).

Fig. 8 - Exemplos de uso incorreto e perigoso.

Fig. 9 - Não pendurar o capacete utilizando o sistema de regulação do tamanho.

Fig. 10 - Fixação correta da lâmpada frontal.

9 – CONTROLOS PRÉ E PÓS-USO

Verifique e certifique-se de que:

- a calote (A) não está deformada e não apresenta sinais de rachas ou desgaste,
- as partes em tecido não apresentam sinais de desgaste, cortes ou bainhas rotas,
- os sistemas de regulação do tamanho (D) e de bloqueio (C e E) funcionam tal como descrito nos pictogramas 3, 4 e 5,
- seja adequado ao uso a que o deseja destinar.

10 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo notificado n.º 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate - Milão, Itália

Texto de referência: ITALIANO

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- А) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна читаться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования устройства. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. устройства, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкции по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не предоставляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуски, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Пользователь берет на себя все риски, связанные с занятием этими видами деятельности и использованием любого нашего устройства. Это устройство должно использоваться только лицами, физически пригодными и обученными (проинструктированными и имеющими специальное образование) на использование или находящимися под прямым контролем инструкторов/ супервизоров, обеспечивающих их безопасность.
- В) До и после использования пользователь должен выполнить все проверки, описанные в специальной информации, в частности, убедиться, что устройство:
- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,
 - пригодно к использованию: разрешаются только методы, показанные незачеркнутыми, любое другое применение считается неправильным и поэтому потенциально опасным.
- С) При наличии у пользователя минимальных сомнений о работоспособности устройства оно подлежит немедленной замене, особенно если оно использовалось для остановки падения. Неправильное применение, деформации, падения, износ, химическое загрязнение, воздействие температур ниже -30°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$ для компонентов/устройств из текстиля/пластика и $+100^{\circ}\text{C}$ для металлических устройств, - это только некоторые примеры других причин, которые могут привести к сокращению, ограничению срока службы изделия и даже привести его в состояние негодности. Настоятельно рекомендуется индивидуальное использование устройства для постоянного контроля степени защиты и работоспособности.
- Д) Это устройство может использоваться вместе с другими устройствами при их соответствии основным требованиям производителей.
- Е) Положение точки страховки чрезвычайно важно для остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение веревки/троса, удлинение, при использовании, поглотителя/рассеивателя энергии, рост пользователя и маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения, абразивного износа и т. д.).
- Ф) Минимальная прочность точек страховки, выполненных как на естественных, так и на искусственных элементах, должна составлять не менее 12 кН. Проведение оценки точек страховки, выполненных на естественных элементах (скалы, растительность и пр.), возможно только эмпирически, поэтому должно выполняться опытным компетентным лицом, а оценка точек страховки на искусственных элементах (металлы, бетон

и т.д.) может проводиться научным путем, поэтому должна выполняться квалифицированным лицом.

- G) Категорически воспрещается вносить изменения и/или ремонтировать устройство.
- H) Не допускать воздействия на устройство источников тепла и попадания на него химических веществ. Снизить до необходимого минимума прямое воздействие солнечных лучей, особенно для устройств из текстиля и пластмасс. При низких температурах и при наличии влажности может образовываться лед, который на устройствах из текстиля может понизить гибкость и повысить опасность надрезов и абразивного износа.
- I) Проверьте, что поставленное устройство не повреждено, находится в заводской упаковке и содержит соответствующую информацию фирмы-изготовителя. Для устройств, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.
- L) Все наши устройства индивидуально испытываются/контролируются в соответствии с процедурами Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицированы аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на устройство и, если они относятся к категории III, контролируются также на этапе производства в соответствии со статьей 11/В Директивы 89/686/ЕЭС или приложения V и VIII постановления 2016/425 организацией, номер аккредитации которой указан на устройстве.
- Внимание:** лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения устройства в естественной среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных/опытных/квалифицированных лиц.

2 – ВЫСОТНЫЕ РАБОТЫ

Дополнительная информация по системам индивидуальной защиты от падения с высоты. Для обеспечения безопасности с предупреждением падения с высоты очень важно:

- выполнять оценку рисков и проверять надежность и безопасность всей системы, в которой данное устройство является только одним из компонентов,
- разработать план спасения на случай возможных экстренных ситуаций при использовании устройства,
- проверить, что устройство анкеровки или страховочная точка всегда располагается максимально высоко и что работа осуществляется с принятием мер для сведения к минимуму опасности падения и соответствующей высоты,
- используемые устройства подходят для этой цели и сертифицированы.

Важно: в системе защиты от падений с высоты обязательно использовать полную обвязку, соответствующую действующим нормам.

3 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим устройством предусматривает:

- частую промывку теплой питьевой водой (30°C) с добавлением, при необходимости, нейтрального моющего средства. Сполосните и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей,
- смазка подвижных частей (только для металлических устройств) маслом на

силиконовой основе. Эта операция должна выполняться после высыхания устройства, не допуская попадания масла на части из текстиля, кроме того, при необходимости:

- продезинфицируйте, погружая устройство на час в теплую воду с содержанием 1% гипохлорита натрия (отбеливателя). Сполосните питьевой водой и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей. Избегать стерилизации устройств из текстиля в автоклаве.

Хранение: поместите устройства в сухое (относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-30°C), темное, химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, коррозивных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий.

4 – ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем выполнять проверки до и после применения, приведенные в инструкциях на конкретное устройство. Если не существует более ограничительных законодательных положений, периодичность проверок устройств категории III составляет раз в год после первого применения и должна выполняться компетентным лицом, обученным и уполномоченным фирмой-изготовителем. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте устройства или в специальном журнале.

5 – СРОК ГОДНОСТИ УСТРОЙСТВА

Срок годности металлических устройств теоретически неограничен, а для устройств из текстиля, синтетики и пластика он составляет 10 лет с даты производства при условии, что:

- порядок применения соответствует пункту 1С,
- техобслуживание и хранение выполняются согласно пункту 3,
- проверки до и после применения и периодические проверки дают положительные результаты,
- устройство используется правильно без превышения $\frac{1}{4}$ указанной нагрузки.

Уничтожьте устройства, не прошедшие проверки до и после применения или периодические проверки.

6 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ

Профессиональная деятельность и занятия спортом часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь обязан знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях могут определять пределы, отличные от приведенных в данном документе.

7 – ГАРАНТИЯ

Фирма-изготовитель обеспечивает соответствие устройства нормам, действующим на момент производства. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждения в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и пр. Гарантия утрачивает силу немедленно при внесении изменений и вскрытии устройства. Срок действия соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой устройство было продано изготовителем, начиная с даты продажи. По истечении этого срока фирма-изготовитель не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим

приобретение. В случае признания дефекта фирма-изготовитель обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость устройства. Ни при каких обстоятельствах ответственность фирмы-изготовителя не может превышать цену, указанную в счете на устройство.

8 – СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Каска для альпинизма **997.002 - LEEF** (рис. 1) представляет собой средство индивидуальной защиты класса II, сертифицированное в соответствии со стандартом EN 12492:12 и стандартом UIAA 106, предназначенное, в основном, для защиты пользователя от опасности, которая может возникнуть при занятии альпинизмом.

Внимание:

- каска поглощает энергию удара за счет разрушения или частичного повреждения корпуса и/или оголовья: заменять каску, даже если повреждение незаметно.
- не вносить изменений в каску и не наносить на нее краски, растворители или наклейки, отличные от поставленных изготовителем,
- не устанавливать нефирменные комплектующие, обеспечивать их установку строго по рекомендациям изготовителя.

Внимание: эти каски не утверждены для использования в качестве мотошлема!

Рис. 2 – Терминология и основные материалы частей: (A) Корпус, (B) Оголовье, (C) Подбородочный ремешок, (D) Система регулирования по размеру, (E) Боковые тесемки, (F) Держатель фонаря.

Для обеспечения соответствующей защиты:

- надеть каску и отрегулировать ее по размеру головы задним колесиком (D) до обеспечения нужного натяжения (рис. 3),
- застегнуть подбородочный ремешок (C), вводя одну часть замка в другую так, чтобы был слышен щелчок блокировки (рис. 4); потянуть за ремешок для проверки блокировки замка и отрегулировать длину, обеспечивая прочное крепление каски на голове,
- отрегулировать боковые тесемки (E), перемещая их в замке до нахождения нужного положения (рис. 5).

Внимание: каска должна плотно сидеть на голове, не перемещаться вперед-назад или вбок и всегда должна быть застегнута! (рис. 6).

Порядок открытия подбородочного ремешка (рис. 7).

Рис. 8 – Примеры неправильного и опасного применения.

Рис. 9 – Не подвешивать каску за систему регулирования по размеру.

Рис. 10 – Правильное крепление налобного фонаря.

9 – ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверить и убедиться, что:

- корпус (A) не деформирован и не имеет признаков растрескивания или износа,
- части из текстиля не имеют следов износа, порезов или порванных строчек,
- системы регулирования по размеру (D) и блокировки (C и E) функционируют, как показано на рисунках 3, 4 и 5,
- СИЗ соответствует предполагаемому вами применению.

10 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это средство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0497

– CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate – Милан, Италия

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ALLMÄN INFORMATION

- A) Den information, som tillhandahålles av tillverkaren (i det följande information) ska noga läsas och förstås av användaren innan anordningen tas i bruk. **Varning:** informationen rör beskrivning av anordningens egenskaper, prestanda, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. Även om den innehåller vissa förslag på användning, ska den inte betraktas som en användarmanual i verkliga situationer (precis som en användar- och underhållsmanual för en bil inte lär ut hur den ska köras och inte kan ersätta en körskola). **Varning:** bergs- och isklättring, nedstigning, via ferrata, grottforskning, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, trädvård och arbeten på hög höjd är alla högriskaktiviteter, som kan orsaka olycksfall, även med dödlig utgång. Användaren påtar sig allt ansvar för risker, som kan uppstå genom utövning av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra anordningar. Denna anordning får endast användas av fysiskt lämpliga personer, som utbildats (informerats och tränats) för användning av densamma eller som står under direkt övervakning av en instruktör/handledare, som garanterar säkerheten.
- B) Före och efter användning ska användaren utföra alla de kontroller, som beskrivs i den särskilda informationen och framför allt försäkra sig om att anordningen är:
- i optimalt skick och fungerar som den ska,
 - lämplig för användning: endast de förfaringssätt, som visas utan överstrykning, är tillåtna. All annan användning ska betraktas som otillåten och därför potentiellt farlig.
- C) Vid minsta tvekel rörande anordningens effektivitet, ska den omedelbart bytas ut, framför allt när den använts som fallskydd. Otillåten användning, deformation, fall, slitage, kemisk förorening, utsättande för temperaturer under -30°C eller över $+50^{\circ}\text{C}$ vad gäller komponenter/anordningar i tyg/plast och $+100^{\circ}\text{C}$ vad gäller metallanordningar, är exempel på andra orsaker som kan minska, begränsa och avsluta anordningens livslängd. Det rekommenderas varmt att anordningen används av samma person för att kontinuerligt hålla skyddsgrad och effektivitet under kontroll.
- D) Denna anordning kan användas tillsammans med andra anordningar, när dessa är förenliga med tillverkarens relevanta information.
- E) Förankringens position är av grundläggande betydelse för säkerheten när ett fall ska stoppas: uppskatta noga den fria höjden under användaren, höjden på ett potentiellt fall, linans/repets sträckning, en eventuell energiupptagare/spridare, användarens längd och "pendeleffekten" för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. mark, friktion, nötning osv.)
- F) Förankringspunkternas minimimotstånd ska vara minst 12 kN, oavsett om det handlar om naturliga eller konstgjorda element. Värdering av de förankringspunkter, som utförts på naturliga element (berg, växter osv.), kan endast göras erfarenhetsmässigt och måste därför utföras av sakkunnig och kompetent person, medan de som utförts på konstgjorda element (metall, cement osv.), kan värderas på vetenskaplig sätt och ska därför utföras av en kvalificerad person.

- G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera anordningen.
- H) Undvik att utsätta anordningen för värmekällor eller kontakt med kemiska ämnen. Minska så långt möjligt all solexponering, särskilt vad det gäller anordningar i tyg och plast. Vid låga temperaturer och vid förekomst av fuktighet kan det bildas is som, på textila anordningar, kan minska flexibiliteten och öka risken för skårer och nötning.
- I) Verifiera att anordningen levererats hel, i sin originalförpackning och med tillverkarens motsvarande information. För anordningar, som sålts i andra länder än den ursprungliga destinationen, har återförsäljaren skyldighet att verifiera och tillhandahålla en översättning av denna information.
- L) Alla våra anordningar har testats/kontrollerats del för del i överensstämmelse med procedurerna i det kvalitetssystem, som certifierats enligt standarden UNI EN ISO 9001. De individuella skyddsanordningarna har certifierats av det anmälda organ, som anges i anordningens särskilda instruktioner och, om dessa är av kategori III, har de även undergått produktionsövervakning – i överensstämmelse med artikel 11/B i Direktivet 89/686/EEG eller i bilaga V och VIII av förordningen 2016/425 – av det organ vars ackrediteringsnummer markerats på anordningen.

Varning: laboratorietest, prover, information och standarder kan inte alltid återge den praktiska användningen. De resultat som uppnås under verkliga användningsförhållanden i naturlig miljö kan därför avvika, även på betydande sätt. Den bästa informationen är en kontinuerlig praktisk användning under övervakning av kompetenta/skickliga/kvalificerade personer.

2 - ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om personlig skyddsutrustning mot fall från hög höjd. När det gäller säkerhet mot fall från hög höjd är det av grundläggande betydelse att:

- utföra en riskvärdering och försäkra sig om att hela systemet, av vilket denna anordningen endast utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att klara av eventuella nödsituationer, som skulle kunna uppstå under användning av anordningen,
- försäkra sig om att förankringsanordningen eller förankringspunkten alltid placerats så högt som möjligt och att arbetet utförts så att eventuella fall och motsvarande höjd minimeras,
- använda anordningar som lämpar sig för ändamålet och som är certifierade.

Viktigt: i ett skyddssystem mot fall från hög höjd är det obligatoriskt att använda komplett sele i överensstämmelse med gällande bestämmelser.

3 - UNDERHÅLL OCH LAGRING

Underhåll av anordningen förutser:

- frekvent tvätt med ljummet dricksvatten (30° C), eventuellt med tillsats av neutralt rengöringsmedel. Skölj och låt torka, utan att centrifugera, och undvik direkt solljus,
- smörjning av de rörliga delarna (endast för metallanordningar) med silikonbaserad olja. Detta ska utföras efter torkning och oljan får inte komma i kontakt med tygdelar, dessutom, vid behov:

- desinficera, genom att lägga ner anordningen en timme i ljummet vatten med tillsats av natriumhypoklorit (blekmedel) i mängden 1%. Skölj med dricksvatten och låt torka, utan att centrifugera, samt undvik direkt solljus. Undvik att sterilisera tyganordningar i autoklav.

Lagring: placera anordningarna på en plats, som är torr (relativ fuktighet 40-90%), sval (temperatur 5-30° C), mörk, kemiskt neutral (undvik absolut salt- och/eller syrahaltiga miljöer), på avstånd från vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra möjliga skadliga förhållanden.

4 - KONTROLLER OCH INSPEKTIONER

Det rekommenderas starkt att man utför de kontroller före och efter användning, som anges i anordningens specifika instruktioner. Med undantag för mer restriktiva lagbestämmelser, ska inspektion av anordningar av kategori III utföras av en kompetent person, dvs. utbildad och auktoriserad av tillverkaren, en gång om året med början från första användning. Resultatet av de periodiska inspektionerna ska registreras på anordningens inspektionskort eller i ett särskilt register.

5 - ANORDNINGENS LIVSLÄNGD

Livslängden för metallanordningar är obestämd, teoretiskt sett obegränsad, medan den för anordningar i textil-, syntet- och plastmaterial är 10 år från tillverkningsdatum, under förutsättning att:

- användningssätten respekterar punkt 1C,
- lagring och underhåll utförs enligt vad som beskrivs i punkt 3,
- resultatet av kontrollerna före och efter användning är positiva,
- anordningen används på korrekt sätt och utan att ¼ av den markerade belastningen överskrids.

De anordningar, som inte gått igenom kontroller före och efter användning eller periodiska inspektioner, ska kasseras.

6 - LAGENLIGA SKYLDIGHETER

Yrkes- och fritidsaktiviteter regleras ofta av nationella lagar, som kan begränsa och/eller tvinga till användning av PPE och till förberedelse av säkerhetssystem i vilka PPE ingår. Det är obligatoriskt för användaren att känna till och tillämpa dessa lagar, som skulle kunna förutse andra begränsningar än de som återges i denna information.

7 - GARANTI

Tillverkaren garanterar att anordningen överensstämmer med gällande standarder vid tiden för tillverkningen. Garantin mot defekter begränsar sig till material- och tillverkningsfel. Den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som uppstått genom felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin förfaller omedelbart om anordningen modifieras eller manipuleras. Giltigheten motsvarar den juridiska garantin i det land där anordningen sålts, från och med försäljningsdatum, från tillverkarens sida. När denna frist gått ut kan inga krav ställas på tillverkaren. All begäran om reparation eller byte under garanti ska medföljas av betalningsbevis. Om defekten bekräftas kommer tillverkaren att reparera eller, efter eget gottfinnande, byta ut anordningen eller betala tillbaka priset. Tillverkarens ansvar kan aldrig överskrida anordningens fakturapris.

8 – SPECIFIK INFORMATION

Bergsbestigningshjälmen **997.002 - LEEF** (fig. 1) är en personlig skyddsmekanisk av klass II, certifierad enligt normen EN 12492:12 och standard UIAA 106, som framför allt är ämnad att skydda användaren mot de faror som kan uppstå vid bergsbestigning.

Viktigt:

- Hjälmen har utförts så att den ska kunna absorbera stötar genom att skyddshöljet och/eller seldonen förstörs eller skadas: hjälmen ska bytas ut även om skadan inte är synlig.
- modifiera inte hjälmen eller anbringa färg, lösningsmedel eller dekalering på den, utöver de som tillhandahålls av tillverkaren.
- använd endast accessoarer i original och använd dem inte på annat sätt än det som rekommenderas av tillverkaren.

Varning: denna hjälm är inte godkänd som motorcykelhjälm!

Fig. 2 – Terminologi och huvudsakliga material i delarna: (A) Skyddshölje (B) Seldon, (C) Hakrem, (D) Storleksreglering, (E) Sidoband, (F) Lamphållare.

För att uppnå lämpligt skydd:

- sätt på hjälmen och reglera storleken genom att vrida på det bakre hjulet (D) tills önskad spänning uppnås (fig. 3),
- dra åt hakbandet (C) genom att föra in det ena spännet i det andra tills det hörs ett klick och spännet blockeras (fig. 4); dra i det för att kontrollera att spännet är blockerat och reglera längden på bandet tills hjälmen sitter säkert fast på huvudet.
- reglera sidobanden (E) genom att låta dem löpa genom spännet tills önskad position uppnås (fig. 5)

Varning: hjälmen ska sitta ordentligt fast på huvudet, den ska varken röra sig framåt, bakåt eller i sidled och den ska alltid vara säkert fäst! (fig. 6)

Gör såhär för att öppna hakremmen (fig. 7)

Fig. 8 – Exempel på felaktig och farlig användning

Fig. 9 – Häng inte upp hjälmen i storleksregleringsbanden

Fig. 10 – Korrekt fastsättning av pannlampan

9 – KONTROLL FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra er om att:

- skyddshöljet (A) inte är deformerat och att det inte uppvisar tecken på sprickor eller slitage
- textildelarna inte uppvisar tecken på slitage, snitt eller trasiga sömmar,
- systemet för storleksreglering (D) och blockering (C och E) fungerar så som beskrivs i piktogrammen 3, 4 och 5
- att den är lämpad för det ändamål den ska användas för

10 – CERTIFIERING

Mekanismen har certifierats av den auktoriserade organisationen nr. 0497 – CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate – Milano, Italien

Referenstext: ITALIENSKA

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

LEGEND OF THE PICTOGRAMS

n°

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingsnummer - Número da figura - Номер рисунка - Nummer figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



Nepoužívát nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Má aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανάτου! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!

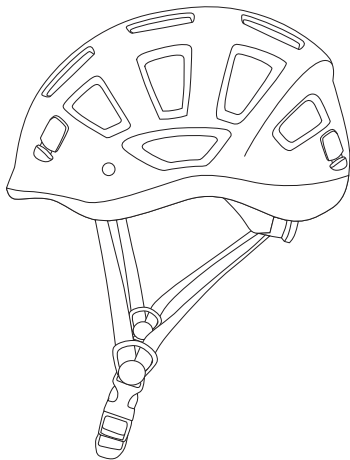
OK



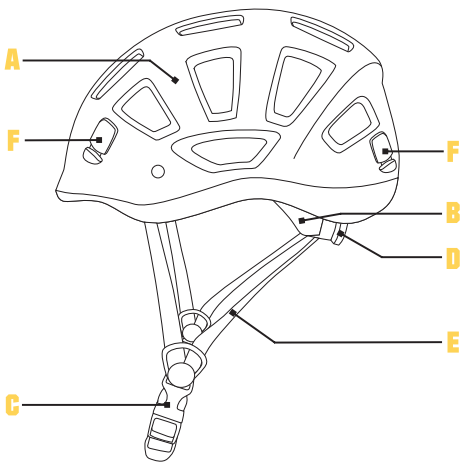
Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso corretto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso corretto - Правильное применение - Korrekt användning

Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - Felaktig användning

1
OK!



2
OK!

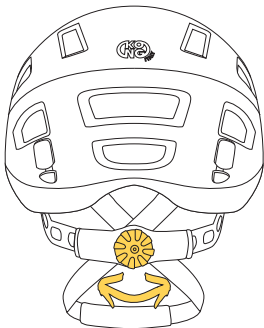


PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

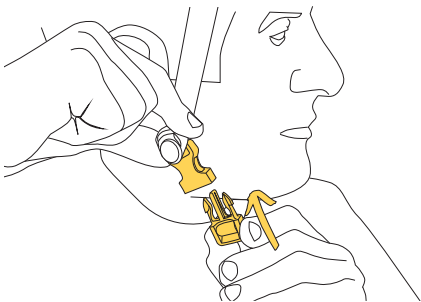
3

OK!



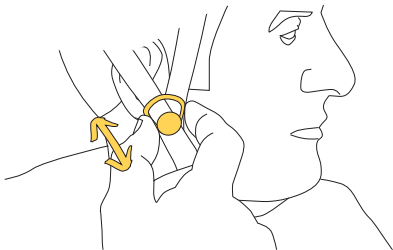
4

OK!



5

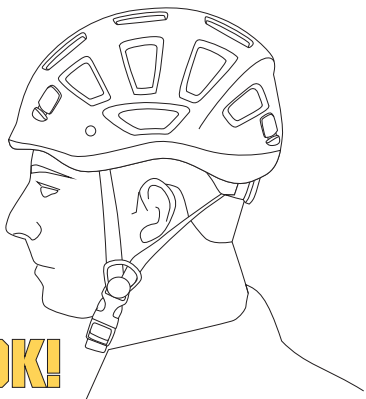
OK!



6

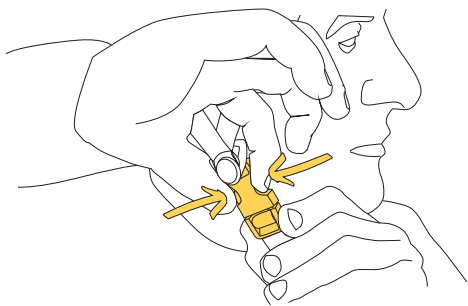
OK!

OK!



7

OK!

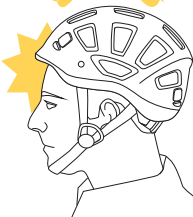


PICTOGRAMS

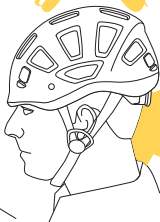
PICTOGRAMS



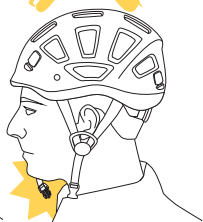
NO!



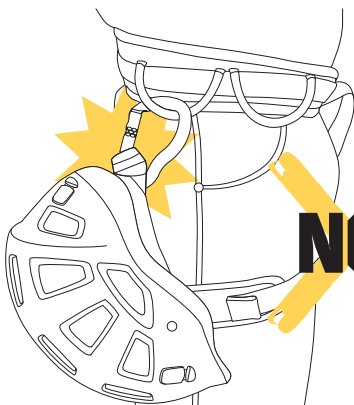
NO!

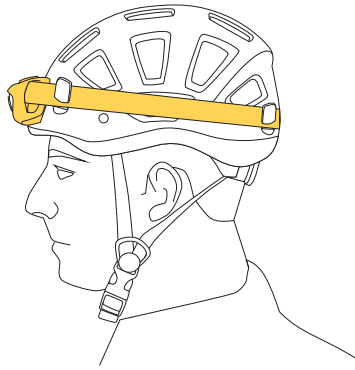


NO!



NO!





OZNAČENÍ - MÆRKNING - MARKIERUNG - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - MÄRKNING

	<p>Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergesult - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig</p>	<p>Directive 89/686/EEC Regulation (EU) 2016/425</p>
<p>EN 12492:12</p>	<p>Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergesult - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig</p>	<p>EN 12492:2012</p>
 <p>UIAA</p>	<p>Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergesult - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig</p>	<p>UIAA 106 Standard</p>
 <p>MM/YYYY</p>	<p>Měsíc/rok výroby - Produktionsdato - Monat/produktionsjahr - Ημερομηνία παραγωγής - Month/year of production - Mes/año de producción - Tuotantopäivä - Mois/année de production - Mese/anno di produzione - Maand/productiejaar - Mês/ano de fabrico - Месяц/Год выпуска - Tillverkningsdatum</p>	
 <p>MM/KKKK</p>	<p>Život datum mez - Udløbsdato - Lebensdauer - Ημερομηνία λήξης - Expiry date - Fecha limite de vida - Eräpäivä - Date limite de vie - Data di scadenza - Life limiet datum - Data limite de vida - Срок жизни - Förfallodatum</p>	
<p>SIZE (... - ...)</p>	<p>Velikost - Størrelse - Größe - Μέγεθος - Size - Talla - Koko - Taille - Taglia - Maat - Tamanho - Размер - Storlek</p>	
	<p>Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobce - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάστε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren</p>	

<p>LLLLLL XXXX</p>	<p>VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIENUMMER - SERIENN R - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIAL NO - NÚMERO DE SERIE - SARJANUMERO - NUMÉRO DE SÉRIE - NUMERO DI SERIE - SERIENUMMER - NÚMERO DE SÉRIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - SERIE NR.</p>
<p>LLLLLL</p>	<p>Číslo výrobní dávky - Batch-nummer - Losnummer - Αριθμος Παρτίδας - Batch number - Número de partida - Eränumero - Numéro du lot - Numero di lotto - Partijnummer - Número de lote - Номер партии - Parti nummer</p>
<p>XXXX</p>	<p>Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Порядковый номер - Tillverkningsnummer</p>

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ -
 LEGEND - LEYENDA - SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA -
 LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - TECKENFÖRKLARING

1	Polozka - Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Артикул - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Партия № - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - Tillverkningsår - Fabrikationsår
4	Misto nákupe - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inkörsplats - Место приобретения - Købssted
5	Datum nákupe - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inkörsdatum - Дата приобретения - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Φ.Ι.Ο. пользователя - Brugerens navn
7	Datum prvného použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Дата первого применения - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlledatum - Data de controlo - Kontrolldatum - Дата контроля - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergesultat - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Результат проверок - Result från besiktning
☺	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergesultat - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig
☹	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - He соответствует - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - Комментарии - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Подпись - Underskrift

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA
 ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES -
 TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI
 CONTROLLI - CONTOLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES -
 ΚΑΡΤΑ ΠΡΟΒΕΡΟΚ - KONTROLLKORT

1			
2			3
4			5
6			7
8	9	10	11
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		



Stáhněte si prohlášení o shodě na:
 Hent overensstemmelseserklæringen på:
 Konformitätserklärung hier herunterladen:
 Κατεβάστε τη δήλωση συμμόρφωσης από:
 Download the declaration of conformity at:
 Descargar la declaración de conformidad en el siguiente enlace:
 Lataa vaatimustenmukaisuusvakuutus kohdasta:
 Télécharger la déclaration de conformité sur :
 Scarica la dichiarazione di conformità a:
 Download van de Verklaring van Overeenstemming:
 Descarregue a declaração de conformidade em:
 Скачайте декларацию соответствия:
 Ladda ner försäkran om överensstämmelse på:

www.kong.it/conformity



LEEF

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it